

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 10 ottobre 2000

Aoste, le 10 octobre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4466 a pag. 4470  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4471 a pag. 4476

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 4477  
Atti assessorili ..... 4480  
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —  
Atti dei dirigenti ..... 4488  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4489  
Avvisi e comunicati ..... 4508  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4514

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 4517  
Annunzi legali ..... 4521

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4466 à la page 4470  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4471 à la page 4476

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional..... 4477  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 4480  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs..... 4488  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4489  
Avis et communiqués ..... 4508  
Actes émanant des autres administrations ..... 4514

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4517  
Annonces légales..... 4521

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 settembre 2000, n. 461.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato. pag. 4477

Decreto 21 settembre 2000, n. 462.

Integrazione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement». pag. 4478

Arrêté n° 463 du 22 septembre 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la Commune de SAINT-PIERRE. page 4479

Arrêté n° 464 du 22 septembre 2000,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de: «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions végétales» aux élèves de la classe de V<sup>me</sup> de l'Institut Agricole Régional. page 4479

#### ATTI ASSESSORILI

##### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 19 settembre 2000, n. 20.

Costituzione della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino fondiario. pag. 4480

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 461 du 21 septembre 2000,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles. page 4477

Arrêté n° 462 du 21 septembre 2000,

complétant la composition de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Agence régionale pour le logement – «Azienda regionale per l'edilizia residenziale»). page 4478

Decreto 22 settembre 2000, n. 463.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, Andrea Attilio Mario MASCHI. page. 4479

Decreto 22 settembre 2000, n. 464.

Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional. pag. 4479

#### ACTES DES ASSESSEURS

##### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 20 du 19 septembre 2000,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains compris dans le ressort faisant l'objet d'un remembrement. page 4480

**Decreto 19 settembre 2000, n. 21.**

**Chiusura della pesca nella riserva turistica del Torrente Urtier.** pag. 4481

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 21 settembre 2000, prot. n. 33766/5 IAE.**

**Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.** pag. 4482

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 19 settembre 2000, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea.** pag. 4484

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 14 settembre 2000, n. 95.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.** pag. 4487

**Decreto 14 settembre 2000, n. 96.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.** pag. 4487

**Decreto 14 settembre 2000, n. 97.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.** pag. 4488

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 13 settembre 2000, n. 5300.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.** pag. 4488

**Arrêté n° 21 du 19 septembre 2000,**

**portant clôture de la pêche dans la réserve touristique de l'Urtier.** page 4481

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 33766/5 IAE du 21 septembre 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 4482

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 3 du 19 septembre 2000,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique.** page 4484

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 95 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.** page 4487

**Arrêté n° 96 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.** page 4487

**Arrêté n° 97 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.** page 4488

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 5300 du 13 septembre 2000,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).** page 4488

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2859.**

**Comune di ROISAN:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 13 giugno 2000. pag. 4489

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2860.**

**Comune di PONTBOSET:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 42, 43 e 44 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 1° giugno 2000. pag. 4491

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2866.**

**Comune di VALSAVARENCHÉ:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. n. 11/1998, della modifica all'art. 11 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 29.06.2000. pag. 4492

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2956.**

**Comune di BARD:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1 e 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 08.06.2000. pag. 4493

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2957.**

**Comune di FONTAINEMORE:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 26.05.2000. pag. 4496

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2958 .**

**Comune di NUS:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 1.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 29.06.2000. pag. 4497

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2959.**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 3.1, 3.2 e 3.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 26.06.2000. pag. 4499

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2960.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998,

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2859 du 28 août 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune de ROISAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 13 juin 2000. page 4489

**Délibération n° 2860 du 28 août 2000,**

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 42, 43 et 44 du règlement de la construction de la commune de PONTBOSET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2000. page 4491

**Délibération n° 2866 du 28 août 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 11 du règlement de la construction de la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 29 juin 2000. page 4492

**Délibération n° 2956 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1 et 2 du règlement de la construction de la commune de BARD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 8 juin 2000. page 4493

**Délibération n° 2957 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2000. page 4496

**Délibération n° 2958 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de NUS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 juin 2000. page 4497

**Délibération n° 2959 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 3.1, 3.2 et 3.3 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 26 juin 2000. page 4499

**Délibération n° 2960 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du

della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 01.06.2000. pag. 4500

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2988.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4501

Délibération n° 2989 du 11 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2000. page 4502

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2990.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4503

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2997.

Individuazione dei Comuni a prevalente economia turistica ai sensi di quanto disposto dal terzo comma dell'art. 4 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, in attuazione dell'art. 12 del decreto legislativo n. 114/1998. pag. 4506

Délibération n° 3077 du 18 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 4507

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Comunicazione 14 settembre 2000, prot. n. 29055/5 ASS.

Approvazione, in via transitoria, delle modalità e dei termini per la richiesta e il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio di attività sanitarie e socio-sanitarie da parte delle strutture private, ai sensi dell'art. 8-ter del d.lgs. 229/99 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.

pag. 4508

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SARRE. Deliberazione 8 settembre 2000, n. 28.

Approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con delibera di Consiglio comunale n. 292 del 17.03.2000. pag. 4514

règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 1<sup>er</sup> juin 2000. page 4500

Délibération n° 2988 du 11 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 4501

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2989.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 4502

Délibération n° 2990 du 11 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 4503

Délibération n° 2997 du 11 septembre 2000,

portant détermination des communes à vocation essentiellement touristique, aux termes des dispositions du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, en application de l'art. 12 du décret législatif n° 114/1998. page 4506

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3077.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 4507

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Communication du 14 septembre 2000, réf. n° 29055/5 ASS,

concernant l'approbation, à titre transitoire, des modalités et des délais relatifs à la présentation des demandes d'autorisation d'ouvrir et d'exploiter des structures sanitaires et d'aide sociale par les établissements privés, ainsi qu'à la délivrance de ladite autorisation, au sens de l'article 8 ter du décret législatif n° 229/1999 et de l'article 38 de la loi régionale n° 5/2000. page 4508

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SARRE. Délibération n° 28 du 8 septembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 292 du 17 mars 2000. page 4514

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento del personale – Direzione sviluppo organizzativo.

Esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale straordinario per i servizi a favore di portatori di handicap (7<sup>a</sup> qualifica funzionale), nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

pag. 4517

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C1» – area amministrativa a 36 ore settimanali.

pag. 4518

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore amministrativo – categoria C posizione C2 (ex VI<sup>a</sup> q.f.) – addetto al servizio di segreteria a 36 ore settimanali.

pag. 4519

Comunità Montana Grand Combin.

Selezione pubblica per titoli ed esami assistenti domiciliari 4<sup>a</sup> q.f.

pag. 4520

Casa di riposo G. B. FESTAZ.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di cuoco 4<sup>a</sup> qualifica funzionale - a 36 ore settimanali.

pag. 4521

### ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300472 – Fax 0165/32137.

Avviso di procedura aperta. pag. 4521

Comune di ISSOGNE.

Avviso di procedura aperta fornitura ed installazione arredamento piano primo e secondo del centro d'incontro per anziani.

pag. 4522

Comune di VALPELLINE.

Estratto di avviso di gara pubblico incanto per l'affidamento del servizio quinquennale di sgombero neve dalle strade e dai piazzali comunali.

pag. 4523

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du personnel – Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnels extraordinaires à affecter aux services destinés aux handicapés (7<sup>e</sup> grade), dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.

page 4517

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur adjoint catégorie «C» position «C1» – 36 heures hebdomadaires.

page 4518

Communauté de Montagne de l'Évançon.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur administratif – catégorie C position C2 (ex VI<sup>e</sup> grade) – Service de secrétariat (36 heures hebdomadaires).

page 4519

Communauté de montagne Grand Combin.

Sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile IV<sup>e</sup> grade.

page 4520

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 commis de cuisine 4<sup>ème</sup> grade.

page 4521

### ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE – Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – tél. 01 65 30 04 72 – fax 01 65 32 137.

Avis de procédure ouverte. page 4521

Commune d'ISSOGNE.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture et l'installation d'ameublement des étages premier et deuxième du centre diurne pour les personnes âgées et aussi à foyer-logement.

page 4522

Commune de VALPELLINE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert relatif à l'attribution pour cinq ans du service de déneigement des rues, routes et places communales.

page 4523

## INDICE SISTEMATICO

### AGRICOLTURA

Arrêté n° 464 du 22 septembre 2000,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de: «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions végétales» aux élèves de la classe de V<sup>me</sup> de l'Institut Agricole Régional.

page 4479

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Comunicazione 14 settembre 2000, prot. n. 29055/5 ASS.

Approvazione, in via transitoria, delle modalità e dei termini per la richiesta e il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio di attività sanitarie e socio-sanitarie da parte delle strutture private, ai sensi dell'art. 8-ter del d.lgs. 229/99 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.

pag. 4508

### ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 21 settembre 2000, n. 461.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 4477

### BILANCIO

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2988.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4501

Délibération n° 2989 du 11 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2000.

page 4502

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2990.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4503

Délibération n° 3077 du 18 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 4507

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### AGRICULTURE

Decreto 22 settembre 2000, n. 464.

Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional.

pag. 4479

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Communication du 14 septembre 2000, réf. n° 29055/5 ASS,

concernant l'approbation, à titre transitoire, des modalités et des délais relatifs à la présentation des demandes d'autorisation d'ouvrir et d'exploiter des structures sanitaires et d'aide sociale par les établissements privés, ainsi qu'à la délivrance de ladite autorisation, au sens de l'article 8 ter du décret législatif n° 229/1999 et de l'article 38 de la loi régionale n° 5/2000.

page 4508

### AIDE SOCIALE

Arrêté n° 461 du 21 septembre 2000,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 4477

### BUDGET

Délibération n° 2988 du 11 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 4501

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2989.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 4502

Délibération n° 2990 du 11 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 4503

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3077.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 4507

## CASA

**Decreto 21 settembre 2000, n. 462.**

**Integrazione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».**

pag. 4478

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 21 settembre 2000, n. 462.**

**Integrazione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».**

pag. 4478

**Decreto 19 settembre 2000, n. 20.**

**Costituzione della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino fondiario.**

pag. 4480

**Decreto 14 settembre 2000, n. 95.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.**

pag. 4487

**Decreto 14 settembre 2000, n. 96.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.**

pag. 4487

**Decreto 14 settembre 2000, n. 97.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.**

pag. 4488

## COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 13 settembre 2000, n. 5300.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.**

pag. 4488

## ENERGIA

**Decreto 19 settembre 2000, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea.**

pag. 4484

## LOGEMENT

**Arrêté n° 462 du 21 septembre 2000,**

**complétant la composition de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Agence régionale pour le logement – «Azienda regionale per l'edilizia residenziale»).**

page 4478

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 462 du 21 septembre 2000,**

**complétant la composition de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Agence régionale pour le logement – «Azienda regionale per l'edilizia residenziale»).**

page 4478

**Arrêté n° 20 du 19 septembre 2000,**

**portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains compris dans le ressort faisant l'objet d'un remembrement.**

page 4480

**Arrêté n° 95 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.**

page 4487

**Arrêté n° 96 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.**

page 4487

**Arrêté n° 97 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.**

page 4488

## COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 5300 du 13 septembre 2000,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

page 4488

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 3 du 19 septembre 2000,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique.**

page 4484



ENTI LOCALI

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2859.**

**Comune di ROISAN:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 13 giugno 2000. pag. 4489

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2860.**

**Comune di PONTBOSET:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 42, 43 e 44 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 1° giugno 2000. pag. 4491

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2866.**

**Comune di VALSAVARENCHÉ:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. n. 11/1998, della modifica all'art. 11 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 29.06.2000. pag. 4492

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2956.**

**Comune di BARD:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1 e 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 08.06.2000. pag. 4493

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2957.**

**Comune di FONTAINEMORE:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 26.05.2000. pag. 4496

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2958 .**

**Comune di NUS:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 1.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 29.06.2000. pag. 4497

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2959.**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 3.1, 3.2 e 3.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 26.06.2000. pag. 4499

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2960.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE:** Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 01.06.2000. pag. 4500

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 2859 du 28 août 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune de ROISAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 13 juin 2000. page 4489

**Délibération n° 2860 du 28 août 2000,**

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 42, 43 et 44 du règlement de la construction de la commune de PONTBOSET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 1er juin 2000. page 4491

**Délibération n° 2866 du 28 août 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 11 du règlement de la construction de la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 29 juin 2000. page 4492

**Délibération n° 2956 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1 et 2 du règlement de la construction de la commune de BARD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 8 juin 2000. page 4493

**Délibération n° 2957 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2000. page 4496

**Délibération n° 2958 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de NUS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 juin 2000. page 4497

**Délibération n° 2959 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 3.1, 3.2 et 3.3 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 26 juin 2000. page 4499

**Délibération n° 2960 du 4 septembre 2000,**

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 1er juin 2000. page 4500

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2997.**

**Individuazione dei Comuni a prevalente economia turistica ai sensi di quanto disposto dal terzo comma dell'art. 4 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, in attuazione dell'art. 12 del decreto legislativo n. 114/1998.**

pag. 4506

**Comune di SARRE. Deliberazione 8 settembre 2000, n. 28.**

**Approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con delibera di Consiglio comunale n. 292 del 17.03.2000.**

pag. 4514

FINANZE

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2988.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4501

**Délibération n° 2989 du 11 septembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2000.**

page 4502

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2990.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4503

**Délibération n° 3077 du 18 septembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

page 4507

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Decreto 19 settembre 2000, n. 20.**

**Costituzione della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino fondiario.**

pag. 4480

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 21 settembre 2000, prot. n. 33766/5 IAE.**

**Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4482

LINEE ELETTRICHE

**Decreto 19 settembre 2000, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea.**

pag. 4484

**Délibération n° 2997 du 11 septembre 2000,**

**portant détermination des communes à vocation essentiellement touristique, aux termes des dispositions du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, en application de l'art. 12 du décret législatif n° 114/1998.**

page 4506

**Commune de SARRE. Délibération n° 28 du 8 septembre 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 292 du 17 mars 2000.**

page 4514

FINANCES

**Délibération n° 2988 du 11 septembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 4501

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2989.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

pag. 4502

**Délibération n° 2990 du 11 septembre 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 4503

**Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3077.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

pag. 4507

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 20 du 19 septembre 2000,**

**portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains compris dans le ressort faisant l'objet d'un remembrement.**

page 4480

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté n° 33766/5 IAE du 21 septembre 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4482

LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 3 du 19 septembre 2000,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique.**

page 4484

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 19 settembre 2000, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea.** pag. 4484

PESCA

**Decreto 19 settembre 2000, n. 21.**

**Chiusura della pesca nella riserva turistica del Torrente Urtier.** pag. 4481

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 463 du 22 septembre 2000,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la Commune de SAINT-PIERRE.** page 4479

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2997.**

**Individuazione dei Comuni a prevalente economia turistica ai sensi di quanto disposto dal terzo comma dell'art. 4 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, in attuazione dell'art. 12 del decreto legislativo n. 114/1998.** pag. 4506

URBANISTICA

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2859.**

**Comune di ROISAN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 13 giugno 2000.** pag. 4489

§

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2860.**

**Comune di PONTBOSET: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 42, 43 e 44 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 1° giugno 2000.**

pag. 4491

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2866.**

**Comune di VALSAVARENCHÉ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. n. 11/1998, della modifica all'art. 11 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 29.06.2000.**

pag. 4492

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 3 du 19 septembre 2000,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique.** page 4484

PÊCHE

**Arrêté n° 21 du 19 septembre 2000,**

**portant clôture de la pêche dans la réserve touristique de l'Urtier.** page 4481

SURETÉ PUBLIQUE

**Decreto 22 settembre 2000, n. 463.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, Andrea Attilio Mario MASCHI.** page. 4479

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Délibération n° 2997 du 11 septembre 2000,**

**portant détermination des communes à vocation essentiellement touristique, aux termes des dispositions du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, en application de l'art. 12 du décret législatif n° 114/1998.** page 4506

URBANISME

**Délibération n° 2859 du 28 août 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune de ROISAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 13 juin 2000.** page 4489

**Délibération n° 2860 du 28 août 2000,**

**portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 42, 43 et 44 du règlement de la construction de la commune de PONTBOSET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2000.**

page 4491

**Délibération n° 2866 du 28 août 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 11 du règlement de la construction de la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 29 juin 2000.** page 4492

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2956.**

**Comune di BARD: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1 e 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 08.06.2000.**

pag. 4493

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2957.**

**Comune di FONTAINEMORE: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all' articolo 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 26.05.2000.**

pag. 4496

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2958 .**

**Comune di NUS: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all' articolo I.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 29.06.2000.**

pag. 4497

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2959.**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 3.1, 3.2 e 3.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 26.06.2000.**

pag. 4499

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2960.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 01.06.2000.**

pag. 4500

**Comune di SARRE. Deliberazione 8 settembre 2000, n. 28.**

**Approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con delibera di Consiglio comunale n. 292 del 17.03.2000.**

pag. 4514

**Délibération n° 2956 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1 et 2 du règlement de la construction de la commune de BARD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 8 juin 2000.**

page 4493

**Délibération n° 2957 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2000.**

page 4496

**Délibération n° 2958 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de NUS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 juin 2000.**

page 4497

**Délibération n° 2959 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 3.1, 3.2 et 3.3 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 26 juin 2000.**

page 4499

**Délibération n° 2960 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 1<sup>er</sup> juin 2000.**

page 4500

**Commune de SARRE. Délibération n° 28 du 8 septembre 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 292 du 17 mars 2000.**

page 4514

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

**Decreto 21 settembre 2000, n. 461.**

**Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in data 9 giugno 1997 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 1997/2000;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'ORATORIO PARROCCHIALE FRÈRE GILLES di VERRÈS;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'ORATORIO PARROCCHIALE FRÈRE GILLES di VERRÈS;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Arrêté n° 461 du 21 septembre 2000,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 9 juin 1997 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 1997/2000 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants (art. 4)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'«ORATORIO PARROCCHIALE FRÈRE GILLES» de VERRÈS ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations de l'«ORATORIO PARROCCHIALE FRÈRE GILLES» de VERRÈS ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatri-

volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

- ORATORIO PARROCCHIALE FRÈRE GILLES  
Via delle Scuole, 9  
11029 VERRÈS (AO)

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 settembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 21 settembre 2000, n. 462.**

**Integrazione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La Consulta regionale della casa di cui all'art. 20 della L.R. 30/1999, istituita con decreto n. 180 del 3 aprile 2000, è integrata con i seguenti componenti:

Daniela PIASSOT	Rappresentante del Comune di AOSTA;
Carlo CADIN	Rappresentante designato unitariamente per i sindacati degli inquilini/assegnatari;
Giuseppe MANGANARO	Rappresentante per le associazioni delle cooperative edilizie;
Adriano VALIERI	Rappresentante per le associazioni degli imprenditori edili designato dalle associazioni degli artigiani;
Davide BIONAZ	Rappresentante per i patronati e per le associazioni di solidarietà sociale.

Aosta, 21 settembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

culée au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

- «ORATORIO PARROCCHIALE FRÈRE GILLES»  
9, rue des Écoles  
11029 VERRÈS

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 septembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 462 du 21 septembre 2000,**

**complétant la composition de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'Agence régionale pour le logement – «Azienda regionale per l'edilizia residenziale»).**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition de la Conférence régionale du logement – visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 et constituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 180 du 3 avril 2000 – est complétée comme suit :

Daniela PIASSOT	représentante de la commune d'AOSTE ;
Carlo CADIN	représentant des syndicats des locataires/bénéficiaires des logements sociaux, désigné conjointement par lesdites organisations ;
Giuseppe MANGANARO	représentant des associations des coopératives immobilières ;
Adriano VALIERI	représentant des associations des entrepreneurs en bâtiment, désigné par les associations d'artisans ;
Davide BIONAZ	représentant des centres de service et des associations de solidarité sociale.

Fait à Aoste, le 21 septembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 463 du 22 septembre 2000,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la Commune de SAINT-PIERRE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, né à AOSTE le 25 septembre 1971, agent de la police communale de SAINT-PIERRE.

L'intéressé perd la qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SAINT-PIERRE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 septembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 464 du 22 septembre 2000,**

**portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de: «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions végétales» aux élèves de la classe de V<sup>ème</sup> de l'Institut Agricole Régional.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Article 1

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière des productions animales» et de «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne: filière de productions végétales» aux élèves de la classe de V<sup>ème</sup> de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit :

*Président:*

Erminio NEYROZ                      Représentant de l'Administration régionale

**Decreto 22 settembre 2000, n. 463.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, Andrea Attilio Mario MASCHI.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Andrea Attilio Mario MASCHI, nato ad AOSTA il 25.09.1971, agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 22 settembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 settembre 2000, n. 464.**

**Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Articolo 1

La commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional di AOSTA, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, è composta come segue:

*Presidente:*

NEYROZ Erminio                      rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Membres:*

Carla Netto	Spécialiste désignée par la Surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste;
Augusta REBOULAZ	Spécialiste désignée par le responsable de la Direction régionale du travail d'AOSTE;
Ezio MOSSONI	Spécialiste désigné par les Organisations des employeurs;
Francesco STATTI	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs;
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours;
Augusto CHATEL	Enseignant du cours;
Claude DUVERNEY	Enseignant du cours;
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours;
Alberto STELLA	Tuteur et coordinateur du secteur de la qualification professionnelle.

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département législatif et légal – Service législatif du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 22 septembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

Decreto 19 settembre 2000, n. 20.

Costituzione della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino fondiario.

*Componenti:*

NETTO Carla	esperta designata dalla sovrintendente agli studi per la Valle d'Aosta;
REBOULAZ Augusta	esperta designata dal responsabile della Direzione regionale del lavoro di AOSTA;
MOSSONI Ezio	esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro;
STATTI Francesco	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori;
BASSIGNANA Mauro	docente del corso;
CHATEL Augusto	docente del corso;
DUVERNEY Claude	docente del corso;
RIGAZIO Luciano	docente del corso;
STELLA Alberto	tutore e coordinatore del settore della qualificazione professionale.

Articolo 2

Il Dipartimento dell'agricoltura dell'Assessorato dell'agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Articolo 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Servizio legislativo del Dipartimento legislativo e legale della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 22 settembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 20 du 19 septembre 2000,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains compris dans le ressort faisant l'objet d'un remembrement.



L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n.70, è così costituita:

Sig. CLUSAZ Roberto Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. Presidente.

Dott.sa MICHELUTTI Dafne Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali.

Geom. PASQUETTAZ Enzo Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Sig. RIGAZIO Luciano Rappresentante dell'Institut Agricole Régional

Sig. VIÉRIN Ivo Rappresentante nominato dal Comune di AVISE

Geom. GARATTI Dario Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino

Quart, 19 settembre 2000.

L'Assessore  
PERRIN

**Decreto 19 settembre 2000, n. 21.**

**Chiusura della pesca nella riserva turistica del Torrente Urtier.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La pesca, nella riserva turistica del torrente Urtier in comune di COGNE, è chiusa con decorrenza immediata a causa dei lavori in corso d'opera che hanno luogo a monte della riserva stessa.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La commission technique pour l'estimation des terrains, visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987, est composée comme suit :

M. Roberto CLUSAZ Représentant du consortium d'amélioration foncière. Président.

Mme Dafne MICHELUTTI Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

M. Enzo PASQUETTAZ Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

M. Luciano RIGAZIO Représentant de l'Institut Agricole Régional.

M. Ivo VIÉRIN Représentant de la commune d'AVISE.

M. Dario GARATTI Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Quart, le 19 septembre 2000.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 21 du 19 septembre 2000,**

**portant clôture de la pêche dans la réserve touristique de l'Urtier.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

La pêche est close dans la réserve touristique de l'Urtier, dans la commune de COGNE, à compter de la date du présent arrêté, en raison de l'exécution de travaux en amont de ladite réserve.

L'apertura della pesca nel tratto di cui sopra verrà effettuata con successivo provvedimento non appena detti lavori saranno ultimati.

Art. 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 19 settembre 2000.

L'Assessore  
PERRIN

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 21 settembre 2000, prot. n. 33766/5 IAE.**

**Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI.

Omissis

dispone

Art. 1

L'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «VALECO SPA» con sede in BRISSOGNE (AO) Loc. Les Iles, nella persona del legale rappresentante sig. BAL Piero nato ad AOSTA il 29.08.1957 e residente a SARRE (AO) in Fraz. Fareur 13, alla categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33, del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo ed oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore alle 3000 tonnellate) di cui al D.M. 406/98;

Art. 2

Il responsabile tecnico è il sig. CARENA Alessandro nato a TORINO il 24.09.1955 e residente ad AOSTA in Via Parigi 125, che risulta essere in possesso dei requisiti previsti;

L'ouverture de la pêche dans la réserve susmentionnée fera l'objet d'un acte ultérieur qui sera adopté dès que lesdits travaux auront été achevés.

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 19 septembre 2000.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 33766/5 IAE du 21 septembre 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

L'entreprise «VALECO SPA», dont le siège est à BRISSOGNE (Vallée d'Aoste), lieu-dit Les Iles – en la personne de son représentant légal, M. Piero BAL, né le 29 août 1957 à AOSTE et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur – est immatriculée à la catégorie 2 (ramassage et transport des déchets non dangereux visés à l'art. 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés à être recyclés de manière effective et objective), classe F (quantité annuelle inférieure à 3 000 tonnes) du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, au sens du DM n° 406/1998;

Article 2

M. Alessandro CARENA, né le 24 septembre 1955 à TURIN et résidant à AOSTE, 125, rue de Paris, qui justifie des conditions requises, est le responsable technique de ladite entreprise;

Art. 3

L'attività può essere effettuata per le seguenti tipologie di rifiuti di cui alla categoria 2 :

- Carta e cartone  
200101
- vetro  
200102
- plastica (piccole dimensioni)  
200103
- altri tipi di plastica  
200104
- metallo (piccole dimensioni es. Lattine)  
200105
- altri tipi di metallo  
200106
- legno  
200107
- rifiuti di natura organica utilizzabili per il compostaggio (compresi oli per frittura e rifiuti di mense e ristoranti )  
200108
- oli e grassi  
200109
- abiti  
200110
- prodotti tessili  
200111
- rifiuti compostabili  
200201

L'attività dev'essere effettuata esclusivamente con i seguenti mezzi :

- *Tipo* : autocarro per il trasporto di cose
- *Fabbrica/tipo* : FIAT AUTO SPA 146 CI52F FIAT FIORINO
- *Targa* : AO209012
- *Telaio* : OM50806EST115
- *Tipo* : autocarro per il trasporto di cose
- *Fabbrica/tipo* : IVECO FIAT 35 10 1/IG/1 2 8 CANTONI TL05
- *Targa* : AD661FF
- *Telaio* : OL89151E89153BMI

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;

Article 3

Les activités de l'entreprise peuvent concerner les types de déchets visés à la catégorie 2 et indiqués ci-après :

Les activités en question doivent être effectuées uniquement au moyen des véhicules suivants :

Article 4

L'entreprise susmentionnée doit respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;

2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, è vietato il trasporto contemporaneo su uno stesso veicolo di rifiuti pericolosi o di rifiuti pericolosi e rifiuti non pericolosi che tra loro risultino incompatibili ovvero suscettibili di reagire dando luogo alla formazione di prodotti esplosivi, infiammabili o comunque pericolosi.
6. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
7. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 21 settembre 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

---

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 19 settembre 2000, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea.**

2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect des dispositions du décret législatif du 5 février 1997 et des dispositions des règlements et des normes techniques d'application dudit décret ;
3. Le caractère approprié des véhicules, attesté par une expertise, doit être maintenu par des actions régulières d'entretien ordinaire et extraordinaire. Pendant le transport des déchets, toute dispersion et dégoulinement de ces derniers et toute émanation de mauvaises odeurs doit être évitée, ainsi que l'exposition aux intempéries des déchets transportés. Lesdits véhicules doivent être nettoyés régulièrement et, en tout état de cause, avant d'être utilisés pour d'autres types de cargaison. Le fonctionnement des récipients mobiles destinés à contenir des déchets doit être assuré.
4. Le transporteur est tenu de s'assurer du fait que les déchets seront acceptés par leur destinataire et doit les rapporter au lieu de provenance si le destinataire ne les accepte pas. Ledit transporteur est également tenu de s'assurer du fait que ledit destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
5. Sans préjudice des dispositions visées à l'article 9 du décret législatif du 5 février 1997, il est interdit de transporter en même temps et sur le même véhicule des déchets dangereux incompatibles ou susceptibles de réagir entre eux et de former des produits explosifs, inflammables ou dangereux.
6. En cas d'épandage accidentel de déchets, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération et réabsorption doit être évacué suivant les modalités utilisées pour les déchets, en même temps que ces derniers.
7. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.

L'entreprise concernée est toutefois tenue de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 21 septembre 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

---

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 3 du 19 septembre 2000,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL – Distribuzione S.p.A. – Direzione Piemonte e Valle d'Aosta – Esercizio di AOSTA è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 02.12.1999 l'impianto elettrico, a 15 kV n. 0433 della lunghezza di 1270 metri così composto:

- da un tratto di 70 metri in linea aerea che dalla linea n. 0236 si collega al cavo in progetto, da rinominare con il n. 0433;
- da un tratto di 800 metri in cavo sotterraneo che si dipartirà dalla linea esistente n. 0280 e alimenterà in entra-esce le cabine elettriche in locale chiuso denominate «Sadem» e «Chopont»;
- da un tratto di 350 metri in linea aerea che collega la cabina «Chopont» alla cabina in muratura «Tousco», da rinominare per uniformità con il numero 0433;
- da un tratto di 50 metri in linea aerea che collega la cabina «Tousco» al posto di trasformazione su palo «Gorrey», da rinominare per uniformità con il numero 0433;

Art 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'ENEL SpA – «Distribuzione SpA – Direzione Piemonte e Valle d'Aosta – Esercizio di AOSTA», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 2 décembre 1999, la ligne électrique n° 0433 – d'une longueur de 1 270 mètres, composée comme suit :

- un tronçon de 70 mètres de ligne aérienne qui, en partant de la ligne n° 0236, atteint le câble prévu par le projet ; ce tronçon prendra le n° 0433 ;
- un tronçon de 800 mètres sous câble souterrain partant de la ligne existante n° 0280 et alimentant (entrées/sorties) les postes dénommés «Sadem» et «Chopont», placés dans des locaux fermés ;
- un tronçon de 350 mètres de ligne aérienne reliant le poste «Chopont» au poste en maçonnerie «Tousco» ; ce tronçon prendra, par souci d'uniformité, le n° 0433 ;
- un tronçon de 50 mètres de ligne aérienne reliant le poste «Tousco» au poste de transformation sur poteau «Gorrey» ; ce tronçon prendra, par souci d'uniformité, le n° 0433.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat favorable de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dismessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 4

La construction de la ligne, le démantèlement des tronçons de ligne désaffectés, les travaux de remise en état du site ainsi que les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la mise en place des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direzione Ambiente, Assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – R.A.V.A. – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 settembre 2000.

L'Assessore  
VALLET

Allegata planimetria omissis

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 14 settembre 2000, n. 95.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Luca DAVID, residente a INTROD – Loc. Plan d'Introd, 38, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di INTROD, in sostituzione del signor Giovanni GUALA.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 settembre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 settembre 2000, n. 96.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 10

La Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2000.

L'assesseur,  
Franco VALLET

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 95 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Luca DAVID – résidant à INTROD – 38, hameau de Plan d'Introd – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en qualité de représentant de la commune d'INTROD et en remplacement de M. Giovanni GUALA.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 septembre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 96 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

il signor Denny COGNEIN, residente in SAINT-PIERRE – Via Clos Silvestre, 1, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di SAINT-PIERRE, in sostituzione del signor Giuseppe MIRET.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 settembre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 settembre 2000, n. 97.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Daniele ARMAND, residente a SAINT-NICOLAS – Fraz. Vens, 26, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di SAINT-NICOLAS, in sostituzione del signor Bruno DOMAINE.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 settembre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 13 settembre 2000, n. 5300.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.**

M. Denny COGNEIN – résidant à SAINT-PIERRE – 1, rue Silvestre Clos – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en qualité de représentant de la commune de SAINT-PIERRE et en remplacement de M. Giuseppe MIRET.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 septembre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 97 du 14 septembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Daniele ARMAND – résidant à SAINT-NICOLAS – 26, hameau de Vens – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en qualité de représentant de la commune de SAINT-NICOLAS et en remplacement de M. Bruno DOMAINE.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 septembre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 5300 du 13 septembre 2000,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**



IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «SERVAL COOPERATIVA a r.l.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 66, al n. 474 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société «SERVAL COOPERATIVE a r.l.», dont le siège est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 66, Grand-Chemin, au n° 474 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2859.**

**Comune di ROISAN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 13 giugno 2000.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Vista la modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale di ROISAN comprendente anche l'inserimento dei nuovi articoli 7bis, 7ter, 8bis e 9bis, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 22 del 13 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 13 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 448 del 22 giugno 2000 con il seguente rilievo: «...la lettera a) del comma 4 dell'art. 9 del regolamento approvato con la deliberazione in esame contiene una disposizione che appare limitativa e incompleta rispetto alla disciplina generale della incompatibilità.».

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14006/UR del 17 agosto 2000 riportata nelle premesse;

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2859 du 28 août 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune de ROISAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 13 juin 2000.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la modification des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune de ROISAN, comprenant l'insertion des nouveaux articles 7 bis, 7 ter, 8 bis et 9 bis, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 13 juin 2000 et soumise à la Région le 13 juillet 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 448 du 22 juin 2000 portant l'observation suivante : «... la lettre a) del comma 4 dell'art. 9 del regolamento approvato con la deliberazione in esame contiene una disposizione limitativa e incompleta rispetto alla disciplina generale della incompatibilità. » ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 17 août 2000, réf. n° 14006/UR, mentionnée au préambule ;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio del Comune di ROISAN, comprendente anche l'inserimento dei nuovi articoli 7bis, 7ter, 8bis e 9bis, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 22 del 13 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 13 luglio 2000, con i seguenti affinamenti:

• Art. 7ter – COMMISSIONE EDILIZIA – COMPOSIZIONE

Al secondo rigo della lettera b) del comma 4, la parola «competenza» è sostituita con le parole «esperienza e specifica preparazione».

• Art. 8bis – COMMISSIONE EDILIZIA – FUNZIONAMENTO

Il comma 15 dell'articolo viene accorpato al comma 14, di cui costituisce secondo periodo.

I commi 16 e 17 che seguono, diventano, di conseguenza, commi 15 e 16.

• Art. 9 – COMMISSIONE EDILIZIA – DURATA

Alla fine della lettera a. del comma 4, le parole: «art. 4, comma 2» sono sostituite con le parole: «art. 7 TER, comma 5».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune de ROISAN, comprenant l'insertion des nouveaux articles 7 bis, 7 ter, 8 bis et 9 bis, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 13 juin 2000 et soumise à la Région le 13 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2860.**

**Comune di PONTBOSET: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. 11/1998, con affinamenti, della modifica agli articoli 42, 43 e 44 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 1° giugno 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 42 e l'abrogazione degli articoli 43 e 44 del regolamento edilizio comunale di PONTBOSET, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 1° giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 408 dell'8 giugno 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 2 del paragrafo DURATA dell'art. 42 «... per i vizi di legittimità (violazione di legge)...», in quanto «...non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni...»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14005/5/UR del 17 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

**Délibération n° 2860 du 28 août 2000,**

**portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 42, 43 et 44 du règlement de la construction de la commune de PONTBOSET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 42 et l'abrogation des articles 43 et 44 du règlement de la construction de la commune de PONTBOSET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 408 du 8 juin 2000, portant abrogation du 2° alinéa du paragraphe DURATA de l'art. 42 «... per vizi di legittimità (violazione di legge)...» puisqu'il «... non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni...»;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 17 août 2000, réf. n° 14005/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 42, 43 e 44 del regolamento edilizio del Comune di PONTBOSET, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 1° giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000, con gli affinamenti di seguito riportati:

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles 42, 43 et 44 du règlement de la construction de la commune de PONTBOSET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

#### Art. 42 – COMMISSIONE EDILIZIA

##### COMPOSIZIONE

al secondo rigo della lettera b) del comma 1, la parola «competenza» è sostituita con le parole: «esperienza e specifica preparazione».

##### FUNZIONAMENTO

Alla fine del primo rigo del comma 6, la congiunzione «e» compresa tra le parole «assenza» e «impedimento», è sostituita con la congiunzione disgiuntiva «o».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Deliberazione 28 agosto 2000, n. 2866.**

**Comune di VALSAVARENCHÉ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della l.r. n. 11/1998, della modifica all'art. 11 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 29.06.2000.**

#### **Délibération n° 2866 du 28 août 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 11 du règlement de la construction de la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 29 juin 2000.**

Omissis

Omissis

##### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'art. 11 del regolamento edilizio comunale di VALSAVARENCHÉ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 10 del 29 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 7 agosto 2000;

##### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 11 du règlement de la construction de la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 29 juin 2000 et soumise à la Région le 7 août 2000 ;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 587 del 28 luglio 2000 con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 2 dell'art. 11, nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni, per vizi di legittimità;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 587 du 28 juillet 2000, portant abrogation de la partie du 2° alinéa de l'art. 11 dudit règlement de la construction qui ne fixe pas la durée maximale de la prorogation du mandat de la commission du bâtiment à 45 jours, pour vices de légalité ;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14238/5/UR del 22 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 22 août 2000, réf. n° 14238/5/UR, mentionnée au préambule ;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

• legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

• la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'art. 11 del regolamento edilizio del Comune di VALSAVARENCHÉ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 10 del 29 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 7 agosto 2000, con i seguenti affinamenti:

- il secondo punto del comma 1 dell'articolo 11 viene così riscritto: «n. 7 membri elettivi effettivi scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente, ivi compreso l'esperto in materia di tutela del paesaggio di cui alla l.r. n. 18/1994»
- l'ottavo comma dell'art. 11 viene sostituito con il seguente: «La Commissione è chiamata ad esprimere pareri preventivi obbligatori non vincolanti sul merito delle proposte di PUD, di programmi, di intese e di concertazioni, attuativi del PRG, e delle relative varianti nonché sul merito delle istanze per il rilascio delle concessioni edilizie e delle relative varianti ed altresì sul merito delle eventuali istanze per pareri preventivi e sugli atti di annullamento di concessioni edilizie.»
- viene inserito un nuovo ultimo comma che recita: «La Commissione elegge, nel suo ambito, il presidente e un vice-presidente.»

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2956.**

**Comune di BARD: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1 e 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 08.06.2000.**

- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 11 du règlement de la construction de la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 29 juin 2000 et soumise à la Région le 7 août 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2956 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1 et 2 du règlement de la construction de la commune de BARD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 8 juin 2000.**

## LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 1 e 2 del regolamento edilizio comunale di BARD, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 8 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 517 del 15 giugno 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 5 - art. 2 «FORMAZIONE E NOMINA DELLA COMMISSIONE EDILIZIA», «...nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni, per i vizi di legittimità (violazione di legge)...»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 13530/5/UR del 10 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente della Giunta regionale Dino VIÉRIN, in assenza dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 1 e 2 del regolamento edilizio del Comune di BARD, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 8 giugno 2000 e pervenuta alla

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des articles 1 et 2 du règlement de la construction de la commune de BARD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 8 juin 2000 et soumise à la Région le 31 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 517 du 15 juin 2000, portant abrogation de la partie du 5° alinéa de l'art. 2 «FORMAZIONE E NOMINA DELLA COMMISSIONE EDILIZIA» dudit règlement de la construction puisqu'il «... nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni per i vizi di legittimità (violazione di legge)...» ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 10 août 2000, réf. n° 13530/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles 1 et 2 du règlement de la construction de la commune de BARD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 8

Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2000, con le opportune integrazioni e in particolare:

juin 2000 et soumise à la Région le 31 juillet 2000, avec les rectifications suivantes :

#### Art. 1 - Compiti Della Commissione Edilizia

- Il comma 1 è così sostituito:  
«1) La Commissione Edilizia è organo di consulenza tecnica dell'Amministrazione Comunale per le questioni di interesse architettonico, edilizio ed urbanistico. »;
- Il comma 2 è così sostituito:  
«2) La Commissione Edilizia valuta la qualità architettonica ed urbanistica dei progetti che le vengono sottoposti, con particolare riguardo al loro corretto inserimento urbano ed ambientale.»;
- Il comma 3 è così sostituito:  
«3) La Commissione Edilizia esprime pareri preventivi obbligatori non vincolanti sul merito delle proposte di PUD, di programmi, di intese e di concertazioni, attuativi del PRG, e delle relative varianti nonché sul merito delle istanze per il rilascio delle concessioni edilizie e delle relative varianti ed altresì sul merito delle eventuali istanze per pareri preventivi e sugli atti di annullamento delle concessioni edilizie.»;
- Il comma 4 è soppresso;
- Il comma 5 è rinominato comma 4;
- Il comma 6 è rinominato comma 5 ;
- Il comma 7 è rinominato comma 6;

#### Art. 2 - Formazione E Nomina Della Commissione Edilizia

- il terzo alinea del comma 1 è così sostituito:  
«- 7 soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente, ivi compreso l'esperto in materia di tutela del paesaggio. » ;
- Il quarto alinea del comma 1 è soppresso;
- al secondo rigo del comma 3, dopo le parole: «Commissione Edilizia» sono aggiunte le parole: «senza diritto di voto».
- Il comma 4 è così sostituito:  
«4) Si ritengono decaduti quei membri che si assentano per più di tre sedute consecutive, senza giustificato motivo. I membri decaduti vengono sostituiti con la medesima procedura con la quale vengono nominati i membri effettivi e durano in carica fino al rinnovo di tutta la Commissione Edilizia » .
- Il comma 5 è così sostituito:  
«5) I membri di nomina della Giunta restano in carica quanto la Giunta Comunale che li ha designati e sono rieleggibili.» .

#### Art. 2 Bis - Funzionamento Della Commissione Edilizia

- Il comma 3 è soppresso;
- Il comma 5 è così sostituito:  
«Il Membro della Commissione Edilizia deve astenersi dall'assistere all'esame, alla discussione e al giudizio, allontanandosi dall'aula, durante l'esame di un progetto da lui firmato o presentato o che lo concerna direttamente in quanto proprietario dell'area, di aree appartenenti a parenti (sino al quarto grado) od affini (sino al secondo grado), o quando comunque si manifesti interesse di carattere privato su argomenti specifici ; oppure in quanto sia interessato all'esecuzione delle opere. » .

- Il comma 6 è soppresso;
- Il comma 4 è rinominato comma 3;
- Il comma 5 è rinominato comma 4 ;
- Il comma 7 è rinominato comma 5 .

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2957.**

**Comune di FONTAINEMORE: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all' articoli 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 26.05.2000.**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all' articolo 7 del regolamento edilizio comunale di FONTAINEMORE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 26 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 390 del 1° giugno 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 2 dell'art. 7 del regolamento «...nella parte in cui non prevede la durata massima della proroga in 45 giorni per i vizi di legittimità ( violazione di legge )...»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14561/5/UR del 28 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2957 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l' article 7 du règlement de la construction de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2000 et soumise à la Région le 31 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 390 du 1<sup>er</sup> juin 2000, portant abrogation de la partie du 2° alinéa de l'art. 7 dudit règlement de la construction «... nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni per i vizi di legittimità (violazione di legge) ...»;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 28 août 2000, réf. n° 14561/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;



Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente della Giunta regionale Dino VIÉRIN, in assenza dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio del Comune di FONTAINEMORE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 26 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2000, con i seguenti affinamenti:

– al secondo rigo della lettera b) del comma 1, le parole: «adeguata competenza» sono sostituite dalle parole: «comprovata esperienza e specifica preparazione».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2958 .**

**Comune di NUS: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all' articolo I.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 30 del 29.06.2000.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo I.1.2 del regolamento edilizio comunale di NUS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 30 del 29 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 525 del 20 luglio 2000, con il quale è stato annullato «... il comma 2 dell'art. I.1.2.6 nella parte per cui non prevede la durata massima della proroga in 45 gg. e le parole “ nei casi previsti dal precedente art. I.1.2.3, comma 2” contenute nella lettera a) del comma 4, dello stesso art. I.1.2.6 del regolamento...omissis... per i vizi di legittimità ( violazione di legge ed eccesso di potere ), come motivati in premessa.»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14559/5/UR del 28 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2000 et soumise à la Région le 31 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Délibération n° 2958 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article I.1.2 du règlement de la construction de la commune de NUS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 juin 2000.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article I.1.2 du règlement de la construction de la commune de NUS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 juin 2000 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> août 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 525 du 20 juillet 2000, abrogeant «...il comma 2 dell'art. I.1.2.6 nella parte in cui non prevede la durata massima della proroga in 45 gg. e le parole «nei casi previsti dal precedente art. I.1.2.3, comma 2» contenute nella lettera a) del comma 4, dello stesso art. I.1.2.6 del regolamento ... omissis ... per i vizi di legittimità ( violazione di legge ed eccesso di potere), come motivati in premessa.»;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 28 août 2000, réf. n° 14559/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente della Giunta regionale Dino VIÉRIN, in assenza dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo I.1.2 del regolamento edilizio del Comune di NUS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 30 del 29 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° agosto 2000, con i seguenti affinamenti:

- nel titolo del paragrafo «ART. I.1.2.1 DEFINIZIONE» viene soppressa la locuzione «ART.»;
- nel titolo del paragrafo «ART. I.1.2.2 ATTRIBUZIONI» viene soppressa la locuzione «ART.»;
- nel titolo del paragrafo «ART. I.1.2.3 COMPOSIZIONE» viene soppressa la locuzione «ART.»;
- nel titolo del paragrafo «ART. I.1.2.4 FORMAZIONE DELLA C.E.» viene soppressa la locuzione «ART.»;
- nel titolo del paragrafo «ART. I.1.2.5 FUNZIONAMENTO» viene soppressa la locuzione «ART.»;
- nel titolo del paragrafo «ART. I.1.2.6 DURATA» viene soppressa la locuzione «ART.»;
- al secondo rigo della lettera b), del comma 1, del paragrafo I.1.2.3 COMPOSIZIONE, la parola «competenza» viene sostituita con le parole «esperienza e specifica preparazione»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de NUS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 juin 2000 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> août 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2959.**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 3.1, 3.2 e 3.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 26.06.2000.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Vista la modifica agli articoli 3.1, 3.2 e 3.3 del regolamento edilizio comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 26 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 14 agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 516 del 6 luglio 2000 con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 9 dell'art. 3.1- Durata - che recita: «I commissari durano in carica fino al termine del mandato della Giunta Comunale che li ha nominati continuando tuttavia nelle loro funzioni fino alla nomina dei nuovi membri, che deve essere effettuata di norma entro un mese dalla formazione della nuova Giunta Comunale.» nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14558/5/UR del 28 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

**Délibération n° 2959 du 4 septembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 3.1, 3.2 et 3.3 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 26 juin 2000.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la modification des articles 3.1, 3.2 et 3.3 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 26 juin 2000 et soumise à la Région le 14 août 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 516 du 6 juillet 2000, portant abrogation du 9° alinéa de l'art. 3.1 – Durée – dudit règlement, dont le texte est le suivant : «I commissari durano in carica fino al termine del mandato della Giunta comunale che li ha nominati continuando tuttavia nelle loro funzioni fino alla nomina dei nuovi membri, che deve essere effettuata di norma entro un mese dalla formazione della nuova Giunta Comunale », qui ne fixe pas la durée maximale de la prorogation du mandat de la commission du bâtiment à 45 jours ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 28 août 2000, réf. n° 14558/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente della Giunta regionale, Dino VIÉRIN, in assenza dell'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 3.1, 3.2 e 3.3 del regolamento edilizio comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 26 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 14 agosto 2000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2960.

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 01.06.2000.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 36 del 1° giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 2 agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 505 del 6 luglio 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 3 – art. 10 «COMMISSIONE EDILIZIA», «...nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni, per i vizi di legittimità (violazione di legge)...»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 14560/5/UR del 28 agosto 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del

Ayant retenu les propositions du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles 3.1, 3.2 et 3.3 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 26 juin 2000 et soumise à la Région le 14 août 2000 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 2960 du 4 septembre 2000,

**portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 1<sup>er</sup> juin 2000.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 1<sup>er</sup> juin 2000 et soumise à la Région le 2 août 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 505 du 6 juillet 2000 portant abrogation du 3° alinéa de l'art. 10 – «COMMISSIONE EDILIZIA» – dudit règlement «... nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni per i vizi di legittimità (violazione di legge) ...» ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 28 août 2000, réf. n° 14560/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de ges-

bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente della Giunta regionale Dino VIÉRIN, in assenza dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 36 del 1° giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 2 agosto 2000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2988.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa della somma di lire 99.690.000 (novantanovemilioneicentonovantamila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»

L. 99.690.000;

tion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 1<sup>er</sup> juin 2000 et soumise à la Région le 2 août 2000 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Délibération n° 2988 du 11 septembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 99 690 000 L (quatre-vingt-dix-neuf millions six cent quatre-vingt-dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

99 690 000 L ;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»
  - Ob. 062001 «(Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione)»
  - Cap. 20432
- Rich. n. 7775  
(n.i.) «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»
- L. 99.690.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 2989 du 11 septembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2000.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 144 420 000 L (cent quarante-quatre millions quatre cent vingt mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions).»  
89 000 000 L ;
- Chap. 40456 «Dépenses pour l'organisation des cours préparant à l'examen d'habilitation à la chasse (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).»  
20 000 L ;
- Chap. 61605 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État et par le Fonds social européen pour la

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction des affaires légales»
  - Obj. 062001 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»
  - Chap. 20432
- Détail 7775  
(n.i.) «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»
- 99 690 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2989.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 144.420.000 (centoquarantaquattromilioni quattrocentoventimila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)»  
L. 89.000.000;
- Cap. 40456 «Spese per i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»  
L. 20.000;
- Cap. 61605 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo per l'attuazione del

réalisation du projet dénommé Projet bébé – Services pour l'enfance et pour l'emploi des femmes.»

35 000 000 L ;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".»

20 400 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2990.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»

L. 39.205.800;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»

L. 930.071.005;

Totale in diminuzione L. 969.276.805;

*in aumento*

Cap. 20610 «Contributi agli enti locali per la realizzazione del sistema informativo territoriale regionale (S.I.T.R.).»

L. 895.030.125;

progetto denominato Projet bébé - Servizi per l'infanzia e l'occupazione femminile»

L. 35.000.000;

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C "Aspetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"»

L. 20.400.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2990 du 11 septembre 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»

39 205 800 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

930 071 005 L ;

Total diminution 969 276 805 L ;

*Augmentation*

Chap. 20610 «Subventions aux collectivités locales en vue de la réalisation du système régional d'information territoriale (SITR)»

895 030 125 L ;

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 2.048.400;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 13.854.115;
Cap. 56360	«Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico.»	L. 19.138.365;
Cap. 65900	«Completamento e manutenzione dell'archivio computerizzato dei beni culturali.»	L. 39.205.800;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 969.276.805;</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione informazione e SITR»:

Cap. 20610	Rich. 9365 (n.i.)	Ob. 082004 (n.i.) Liquidazione, ai sensi della l.r. 26 maggio 1993, n. 39, dei finanziamenti relativi alla realizzazione del sistema informativo territoriale regionale presso alcuni enti locali per l'anno 1993 – DG. n. 6196 del 29.07.1994	L. 597.406.595;
------------	-------------------	--	-----------------

Cap. 20610	Rich. 9366 (n.i.)	Ob. 082004 (n.i.) Approvazione di un primo contributo alle comunità montane «Monte Cervino», «Monte Emilius» e «Monte Rosa» per la realizzazione di sistemi informativi territoriali in applicazione della legge regionale 26.05.1993, n. 39 – DG. n. 4849 del 22.12.1997	L. 297.623.530;
------------	-------------------	---	-----------------

– «Servizio catalogo»:

Cap. 65900	Rich. 9367 (n.i.)	Ob. 121302 Approvazione dell'appalto a licitazione
------------	-------------------	--

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	2 048 400 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	13 854 115 L ;
Chap. 56360	«Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des établissements scolaires»	19 138 365 L ;
Chap. 65900	«Achèvement et entretien des archives informatisées des biens culturels»	39 205 800 L ;
	<b>Total augmentation</b>	<b>969 276 805 L ;</b>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'information et du SITR» :

Chap. 20610	Détail 9365 (n.i.)	Obj. 082004 (n.i.) «Liquidation à des collectivités locales, aux termes de la LR n° 39 du 26 mai 1993, des financements, au titre de 1993, afférents à la réalisation du système régional d'information territoriale» – DG n° 6196 du 29 juillet 1994	597 406 595 L ;
-------------	--------------------	---	-----------------

Chap. 20610	Détail 9366 (n.i.)	Obj. 082004 (n.i.) «Approbation de l'octroi d'une première subvention aux communautés de montagne Mont-Cervin, Mont-Émilius et Mont-Rose, pour la réalisation de systèmes d'information territoriale, en application de la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993» – DG n° 4849 du 22 décembre 1997	297 623 530 L ;
-------------	--------------------	---	-----------------

– «Service de catalogage» :

Chap. 65900	Détail 9367 (n.i.)	Obj. 121302 «Approbation de l'attribution par marché
-------------	--------------------	--



privata, ai sensi del R.D. 827/24 e successive integrazioni, del servizio di manutenzione ed implementazione dati per la gestione del catalogo informatizzato regionale dei beni culturali – DG. n. 3657 del 20.10.1997

L. 39.205.800;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160

Rich. 9368 (n.i.)

Ob. 162105

Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 91/93 – Sistemazione sentieri in La Thuile - DG. n. 784 del 29.01.1993

L. 201.600;

Cap. 21160

Rich. 9369 (n.i.)

Ob. 162105

Programma di interventi FRIO per il triennio 91/93 – Sistemazione sentieri in La Thuile - DG. n. 1205 del 03.02.1992

L. 1.846.800;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195

Rich. 9370 (n.i.)

Ob. 181007

Affido d'incarico ai sensi dell'art. 16, comma 2 della l.r. 20.06.96, n. 12, all'architetto Aurelio Caruso Juglair, della direzione dei lavori di sistemazione ed ampliamento dell'edificio comunale pluriuso in comune di Perloz - DG. n. 3075 del 15.04.1994

L. 13.854.115;

Cap. 56360

Rich. 9371 (n.i.)

Ob. 181007

Lavori di adeguamento alla prevenzione incendi e abbattimento barriere architettoniche presso Istituto Don Bosco di Châtillon (opere murarie) - DG. n. 10595 del 23.12.1994

L. 19.138.365;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

négocié, aux termes du DR n° 827/1924 modifié, des services d'entretien et d'implémentation des données, pour la gestion du catalogue informatisé régional des biens culturels» – DG n° 3657 du 20 octobre 1997

39 205 800 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160

Détail 9368 (n.i.)

Obj. 162105

«Dépenses afférentes à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réaménagement de sentiers à La Thuile» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

201 600 L ;

Chap. 21160

Détail 9369 (n.i.)

Obj. 162105

«Application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réaménagement de sentiers à La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992

1 846 800 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195

Détail 9370 (n.i.)

Obj. 181007

«Attribution à M. Aurelio Caruso Juglair, architecte, au sens du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux de réaménagement et d'agrandissement d'un bâtiment multifonctionnel appartenant à la commune de Perloz» – DG n° 3075 du 15 avril 1994

13 854 115 L ;

Chap. 56360

Détail 9371 (n.i.)

Obj. 181007

«Travaux de mise aux normes des dispositifs de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales de l'Istituto Don Bosco de Châtillon (travaux de maçonnerie)» – DG n° 10595 du 23 décembre 1994

19 138 365 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 11 settembre 2000, n. 2997.**

**Individuazione dei Comuni a prevalente economia turistica ai sensi di quanto disposto dal terzo comma dell'art. 4 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, in attuazione dell'art. 12 del decreto legislativo n. 114/1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato elenco di comuni a prevalente economia, turistica;

2) di rinviare a successivo provvedimento deliberativo l'eventuale integrazione del citato elenco qualora pervenissero eventuali nuove istanze motivate da parte di Amministrazioni comunali ai sensi di quanto previsto dall'art. 10 della deliberazione consiliare n. 1088/2000;

3) di demandare al competente Servizio del Commercio la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione.

ELENCO COMUNI

- ANTEY-SAINT-ANDRÉ
- AOSTA
- ARVIER
- AYMAVILLES
- AYAS
- BARD
- BRISSOGNE
- BRUSSON
- CHALLAND-SAINT-ANSELME
- CHALLAND-SAINT-VICTOR
- CHAMPDEPRAZ
- CHAMPORCHER
- CHARVENSOD
- CHÂTILLON
- COGNE
- COURMAYEUR
- DONNAS
- DOUES

**Délibération n° 2997 du 11 septembre 2000,**

**portant détermination des communes à vocation essentiellement touristique, aux termes des dispositions du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, en application de l'art. 12 du décret législatif n° 114/1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste des communes à vocation essentiellement touristique indiquée ci-après est approuvée ;

2) Une délibération ultérieure complétera ladite liste si des nouvelles demandes motivées seront présentées par les administrations communales, aux termes de l'art. 10 de la délibération du Conseil régional n° 1088/2000 ;

3) Le Service du commerce est chargé de la publication au Bulletin officiel de la Région de la présente délibération.

LISTE DES COMMUNES

- ÉTROUBLES
- FÉNIS
- GABY
- GIGNOD
- GRESSAN
- GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- GRESSONEY-SAINT-JEAN
- HÔNE
- INTROD
- ISSIME
- ISSOGNE
- LA MAGDELEINE
- LA SALLE
- LA THUILE
- MONTJOVET
- MORGEX
- NUS
- OLLOMONT

- POLLEIN
- PONT-SAINT-MARTIN
- PRÉ-SAINT-DIDIER
- QUART
- RHÊMES-NOTRE-DAME
- RHÊMES-SAINT-GEORGES
- ROISAN
- SAINT-CHRISTOPHE
- SAINT-DENIS
- SAINT-OYEN

- SAINT-PIERRE
- SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS
- SAINT-VINCENT
- TORGNON
- VALPELLINE
- VALSAVARENCHÉ
- VALTOURNENCHÉ
- VERRAYES
- VERRÈS
- VILLENEUVE

**Délibération n° 3077 du 18 septembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 797 244 000 L (deux milliards sept cent quatre-vingt-dix-sept millions deux cent quarante-quatre mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 44040 «Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture.»  
1 846 000 000 L ;

Chap. 48820 «Subventions en capital en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux.»  
200 400 000 L ;

Chap. 49500 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique.»  
464 249 000 L ;

Chap. 50120 «Dépenses pour le concours à la construction d'édifices consacrés au culte.»  
285 695 000 L ;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concer-

**Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3077.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.797.244.000 (duemiliardisettecentonovantasettemilioniduecentoquarantaquattromila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 44040 «Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura»  
L. 1.846.000.000;

Cap. 48820 «Contributi in conto capitale per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei»  
L. 200.400.000;

Cap. 49500 «Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»  
L. 464.249.000;

Cap. 50120 «Contributi per interventi nella costruzione di edifici di culto»  
L. 285.695.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patri-

nant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»

900 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Comunicazione 14 settembre 2000, prot. n. 29055/5 ASS.

**Approvazione, in via transitoria, delle modalità e dei termini per la richiesta e il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio di attività sanitarie e socio-sanitarie da parte delle strutture private, ai sensi dell'art. 8-ter del d.lgs. 229/99 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.**

Ai Comuni della Regione  
LORO SEDI

All'U.S.L. della Valle d'Aosta  
SEDE

Al Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L.  
della Valle d'Aosta  
SEDE

All'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri  
Corso Lancieri n. 5  
11100 AOSTA AO

All'Ordine Nazionale dei Biologi  
Delegazione della Valle d'Aosta  
Via Lucat 2  
11100 AOSTA AO

Ai titolari delle strutture sanitarie e socio-sanitarie  
LORO SEDI

La Giunta regionale, con deliberazione n. 2037, del 19 giugno 2000, ha approvato in via transitoria, le modalità e i termini per la richiesta e il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio di attività sanitarie e socio-sanitarie da parte delle strutture private, ai sensi dell'art. 8-ter del d.lgs. 229/99 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000. A seguito di alcune imprecisioni riportate nel testo del deliberato, si è reso necessario rettificare alcuni punti della deliberazione suindi-

monio storico e artistico»

L. 900.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Communication du 14 septembre 2000, réf. n° 29055/5 ASS,

**concernant l'approbation, à titre transitoire, des modalités et des délais relatifs à la présentation des demandes d'autorisation d'ouvrir et d'exploiter des structures sanitaires et d'aide sociale par les établissements privés, ainsi qu'à la délivrance de ladite autorisation, au sens de l'article 8 ter du décret législatif n° 229/1999 et de l'article 38 de la loi régionale n° 5/2000.**

Le chef du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail aux communes de la Région, à l'USL de la Vallée d'Aoste, au Département de prévention de l'USL de la Vallée d'Aoste, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes, à la délégation de la Vallée d'Aoste de l'ordre national des biologistes et aux titulaires des structures sanitaires et socio-sanitaires.

Par sa délibération n° 2037 du 19 juin 2000, le Gouvernement régional a approuvé, à titre transitoire, les modalités et les délais relatifs à la présentation des demandes d'autorisation d'ouvrir et d'exploiter des structures sanitaires et d'aide sociale par les établissements privés, ainsi qu'à la délivrance de ladite autorisation, aux termes de l'article 8 ter du décret législatif n° 229/1999 et de l'article 38 de la LR n° 5/2000. En raison de certaines imprécisions du dispositif de la délibéra-

cata, rettifiche che sono state approvate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2639, del 7 agosto 2000.

Allo scopo di facilitare la corretta lettura dei provvedimenti suindicati, è stato predisposto un testo integrato delle disposizioni approvate dalla Giunta regionale, che si trasmette in allegato alla presente nota e che sarà, altresì, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il capo servizio  
ROULLET

DISPOSIZIONI TRANSITORIE SULLE MODALITÀ ED I TERMINI PER LA RICHIESTA E IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE ALLA REALIZZAZIONE E ALL'ESERCIZIO DI ATTIVITÀ SANITARIE E SOCIO-SANITARIE DA PARTE DELLE STRUTTURE PRIVATE, AI SENSI DELL'ART. 8-TER DEL D.LGS. 229/99 E DELL'ART. 38 DELLA L.R. 5/2000

Con la deliberazione della Giunta regionale n. 2037, del 19 giugno 2000, così come rettificata con deliberazione della Giunta regionale n. 2639, del 7 agosto 2000, sono state approvate le disposizioni sopra specificate. Di seguito si riportano il testo coordinato di dette disposizioni:

1. In via transitoria, in attesa dell'emanazione da parte dello Stato dei provvedimenti di pertinenza di cui al comma 4 dell'articolo 8-ter del decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229, ed in attesa dell'individuazione dei fabbisogni strutturali e produttivi, nonché dei requisiti strutturali, organizzativi e tecnologici per classi di strutture e tipologia di attività che saranno previste dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, ai fini dell'applicazione delle disposizioni contenute ai commi 1 e 2 dell'art. 8-ter del decreto legislativo n. 229/99, nonché dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sono sottoposte ad autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio le strutture e le relative attività sanitarie e socio-sanitarie già soggette all'autorizzazione di cui all'art. 3, comma 4, della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, nonché gli studi odontoiatrici, gli studi medici e di altre professioni sanitarie in cui vengono effettuate prestazioni di chirurgia ambulatoriale, ovvero procedure diagnostiche e terapeutiche di particolare complessità o che comportano un rischio per la sicurezza del paziente, oltreché le strutture dedicate esclusivamente alle attività diagnostiche svolte anche a favore di soggetti terzi. L'assoggettamento delle strutture o degli studi alle autorizzazioni suindicati deve tenere conto della complessità tecnico-organizzativa delle prestazioni da erogare, oltreché del potenziale rischio che la prestazione stessa può comportare per la sicurezza del paziente, nella situazione, pertanto, in cui l'aspetto organizzativo (sia di strutture che di professionalità) prevale sull'aspetto di esercizio della professione del singolo professionista. A tale scopo la struttura regionale, competente, in sede di istruttoria, può avvalersi dei competenti servizi ospedalieri e territo-

tion en cause, il a été jugé nécessaire d'apporter à celle-ci quelques modifications qui ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2639 du 7 août 2000 ;

Afin de faciliter la lecture correcte des actes susmentionnés, un texte coordonné des dispositions approuvées par le Gouvernement régional a été mis au point. Ledit texte est annexé à la présente communication et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le chef de service,  
Umberto ROULLET

DISPOSITIONS TRANSITOIRES CONCERNANT LES MODALITÉS ET LES DELAIS RELATIFS À LA PRÉSENTATION DES DEMANDES D'AUTORISATION D'OUVRIR ET D'EXPLOITER DES STRUCTURES SANITAIRES ET D'AIDE SOCIALE PAR LES ÉTABLISSEMENTS PRIVÉS, AINSI QU'À LA DÉLIVRANCE DE LADITE AUTORISATION, AU SENS DE L'ARTICLE 8 TER DU DÉCRET LÉGISLATIF N° 229/1999 ET DE L'ARTICLE 38 DE LA LOI RÉGIONALE N° 5/2000

La délibération du Gouvernement régional n° 2037 du 19 juin 2000, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 2639 du 7 août 2000, a approuvé les dispositions susmentionnées. Le texte coordonné desdites dispositions est le suivant :

1. À titre transitoire, dans l'attente de l'adoption par l'État des actes de son ressort visés au quatrième alinéa de l'article 8 ter du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et de la détermination des besoins en termes de structures et de prestations ainsi que des conditions structurelles, organisationnelles et technologiques établies, pour chaque classe de structures et type d'activités par la programmation régionale en matière de santé et d'aide sociale, aux fins de l'application des dispositions des premier et deuxième alinéas de l'article 8 ter du décret législatif susmentionné et du deuxième alinéa de l'article 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, doivent obtenir l'autorisation en cause les structures sanitaires et socio-sanitaires dont l'activité était déjà subordonnée à l'obtention de l'autorisation visée au quatrième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, les cabinets d'odontologie, les cabinets médicaux et les cabinets où sont exercées d'autres professions médicales et qui assurent des prestations de chirurgie ambulatoire ou des procédures de diagnostic et de traitement particulièrement complexes ou comportant un risque pour la sécurité du patient, ainsi que les structures consacrées exclusivement à des activités de diagnostic exercées, entre autres, pour le compte de tiers. Aux fins de la délivrance des autorisations en cause aux structures ou cabinets susmentionnés, il y a lieu de tenir compte de la complexité technique et organisationnelle des prestations à fournir, ainsi que du risque potentiel que lesdites prestations peuvent comporter pour la sécurité du patient, et donc de prendre davantage en considération le volet organisationnel (structures et personnels) que le volet professionnel. À cet effet, la structure compétente peut faire appel, pendant la phase

- riali dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per la verifica tecnica dell'assoggettamento di una prestazione alle disposizioni di cui trattasi, fermo restando il parere del competente servizio del Dipartimento di prevenzione dell'U.S.L. stessa. Le strutture socio-assistenziali sono soggette all'autorizzazione della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale n. 5/2000, limitatamente alla realizzazione di strutture, mentre per quanto concerne l'autorizzazione all'esercizio le stesse sono soggette alle disposizioni di cui alla legge regionale 4 agosto 1995, n. 29;
2. ai sensi di quanto previsto dall'art. 3, comma 5 della legge regionale n. 70/82, continuano a non esser soggetti ad autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio, gli studi professionali ed i locali destinati all'esercizio professionale del singolo medico, sempreché non rientrano per complessità di strutture o per le attrezzature ivi impiegate nel campo di applicazione di cui al punto 1);
  3. ai fini dell'ottenimento delle autorizzazioni di cui alle presenti disposizioni, le strutture e le attività di cui trattasi devono rispettare i requisiti minimi strutturali e minimi organizzativi sia generali che specifici fissati con il DPR 14 gennaio 1997, con il D.P.C.M. 10 febbraio 1984 per quanto concerne i laboratori di analisi cliniche, nonché con la legge regionale 4 agosto 1995, n. 29 per le strutture socio-assistenziali;
  4. per il rilascio delle autorizzazioni alla realizzazione delle strutture di cui trattasi i titolari delle strutture interessate devono presentare, per quanto concerne le strutture sanitarie al Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, e per quanto concerne le strutture socio-sanitarie e socio-assistenziali alla Direzione Politiche Sociali del detto Assessorato, la seguente documentazione:
    - richiesta di autorizzazione in carta legale, redatta dal titolare della struttura, o dal legale rappresentante, per la realizzazione della struttura, con la precisazione dell'attività sanitaria, socio-sanitaria o socio-assistenziale che si intende svolgere, corredata della seguente documentazione:
      - a) progetto definitivo, firmato da tecnico abilitato, completo di relazione tecnica esplicativa delle modalità di realizzazione della struttura, contenente la planimetria della struttura stessa con specificazione della destinazione d'uso dei singoli locali. In caso di utilizzazione di struttura già esistente, planimetria dei locali con la specificazione della destinazione d'uso ed indicazione delle eventuali modifiche che si intendono apportare per l'adeguamento alle disposizioni vigenti in materia di requisiti minimi strutturali;
      - b) dichiarazione del progettista contenente l'indicazione degli impianti che saranno realizzati o che risultano già presenti, tenuto conto di quanto specificatamente previsto dal DPR 14 gennaio 1997;
- d'instruction, aux services hospitaliers et territoriaux de l'USL de la Vallée d'Aoste afin de vérifier si, du point de vue technique, la structure concernée nécessite l'autorisation en cause, sans préjudice de l'avis du service compétent du Département de prévention de l'USL. Les structures d'aide sociale doivent obtenir l'autorisation du Gouvernement régional, au sens du deuxième alinéa de l'article 38 de la loi régionale n° 5/2000, limitativement à leur mise en place ; pour ce qui est de leur exploitation, il est fait application des dispositions de la loi régionale n° 29 du 4 août 1995.
2. Aux termes des dispositions du cinquième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 70/1982, les cabinets professionnels et les locaux destinés à l'exercice de la profession par les médecins ne nécessitent pas l'autorisation en cause, à condition qu'ils ne tombent pas sous le coup des dispositions d'application visées au point 1. du présent texte, du fait de la complexité des structures ou des équipements qui y sont utilisés.
  3. Aux fins de l'obtention de l'autorisation visée au présent texte, les structures en question doivent réunir les conditions générales et spécifiques minimales requises en termes de structures et d'organisation par le DPR du 14 janvier 1997, par le DPCM du 10 février 1984 pour ce qui est des laboratoires d'analyses cliniques, ainsi que par la loi régionale n° 29 du 4 août 1995 pour ce qui est structures d'aide sociale.
  4. Aux fins de l'obtention de l'autorisation en cause, les titulaires des structures concernées sont tenus de produire les pièces indiquées ci-après au Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, s'il s'agit de structures sanitaires, et à la Direction des politiques sociales dudit assessorat, s'il s'agit de structures socio-sanitaires et d'aide sociale :
    - demande d'autorisation, sur papier timbré, rédigée par le titulaire de la structure ou par le représentant légal de celle-ci et précisant le type d'activité (sanitaire, socio-sanitaire ou d'aide sociale) que l'on entend exercer ; ladite demande doit être assortie :
      - a) Du projet définitif, signé par un technicien agréé, d'un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de la structure en cause et du plan de masse de celle-ci, avec l'indication de la destination de chacun des locaux. En cas d'utilisation d'une structure existante, la demande doit être assortie du plan de masse des locaux, qui doit préciser la destination de ces derniers et les éventuelles modifications que l'on entend apporter à la structure aux fins de sa mise en conformité avec les dispositions en vigueur en matière de conditions structurelles minimales ;
      - b) De la déclaration du concepteur contenant l'indication des installations qui seront réalisées et qui existent déjà dans la structure, compte tenu des dispositions du DPR du 14 janvier 1997 ;

- c) parere rilasciato dal Comune di compatibilità urbanistica della struttura;
- d) elenco dettagliato delle prestazioni sanitarie o delle attività socio-sanitarie o socio-assistenziali che si intendono svolgere nella struttura;
- e) elenco delle apparecchiature che si intendono utilizzare all'interno della struttura;
- f) relazione programmatica, redatta dal titolare della struttura, o legale rappresentante per le strutture complesse, contenente indicazioni sulle modalità di organizzazione e di esercizio dell'attività, la potenzialità della struttura, impegno orario, elenco del personale che opererà nella struttura, con specificazione del titolo di studio, eventuale titolo di abilitazione e mansioni;
5. ivi comprese le attività svolte da strutture socio-assistenziali di cui alla legge regionale 4 agosto 1995, n. 29, l'autorizzazione all'esercizio delle attività svolte dalle strutture di cui al punto 4) è rilasciata con deliberazione della Giunta regionale, previa presentazione di comunicazione di inizio attività, redatta in carta legale a cura del titolare della struttura, da trasmettere almeno 30 (trenta) giorni prima dell'inizio stesso alla struttura regionale competente dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, con la specificazione dell'attività sanitaria, socio-sanitaria o socio-assistenziale che si intende esercitare e delle prestazioni che si intendono erogare, corredata della seguente documentazione:
- a) autodichiarazione di conformità della struttura al progetto approvato dalla Regione ai sensi del punto 4) della presente deliberazione, rilasciata in carta semplice dal progettista o direttore dei lavori o dal titolare della struttura nel caso in cui la stessa sia già preesistente; contestualmente all'autodichiarazione, se necessario, può essere presentata la planimetria aggiornata dei locali, se le modifiche apportate in corso d'opera non risultano essere sostanziali rispetto al progetto approvato e, quindi, non oggetto di nuova autorizzazione o licenza edilizia;
- b) copia autentica del certificato di agibilità rilasciato dal Comune;
- c) certificazione, in originale o copia autentica, di idoneità dell'impianto elettrico in conformità a quanto stabilito dalle normative CEI;
- d) eventuale ulteriore certificazione, in originale o copia autentica, di idoneità alle disposizioni dell'U.E. di altri impianti tecnologici presenti nella struttura;
- e) elenco del personale sanitario, ausiliario ed amministrativo operante nella struttura, con specificazione per ciascuno, delle mansioni;
- c) De l'avis délivré par la commune au sujet de la compatibilité de la structure du point de vue de l'urbanisme ;
- d) De la liste détaillée des prestations sanitaires ou des activités socio-sanitaires ou d'aide sociale que l'on entend exercer dans la structure ;
- e) De la liste des équipements que l'on entend utiliser dans le cadre de la structure ;
- f) Du rapport programmatique, rédigé par le titulaire de la structure ou par le représentant légal de celle-ci, indiquant les modalités d'organisation et de déroulement des activités, le potentiel de la structure, les horaires et la liste des personnels. Pour ce qui est de ces derniers, le rapport en question doit préciser leurs titres d'études, leur éventuelle aptitude à l'exercice de la profession et leurs fonctions.
5. L'autorisation relative aux activités exercées par les structures d'aide sociale prévues par la loi régionale n° 29 du 4 août 1995 ainsi que par celles visées au point 4. du présent texte est délivrée par délibération du Gouvernement régional, sur présentation d'une déclaration de début d'activité, rédigée sur papier timbré par le titulaire de la structure concernée. Ladite déclaration – qui doit parvenir dans les 30 (trente) jours qui précèdent le début de l'activité à la structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales – doit préciser les activités sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale que la structure entend exercer, ainsi que les prestations qu'elle entend fournir. Par ailleurs, la déclaration en cause doit être assortie des pièces suivantes :
- a) Déclaration sur l'honneur attestant la conformité de la structure au projet approuvé par la Région aux termes du point 4. du présent texte, rédigée sur papier libre par le concepteur ou le directeur des travaux, ou bien par le titulaire de la structure au cas où celle-ci existerait déjà ; ladite déclaration peut être assortie du plan de masse des locaux mis à jour, si les modifications apportées en cours d'exécution ne s'avèrent pas substantielles par rapport au projet approuvé et, par conséquent, ne nécessitent pas une nouvelle autorisation ou un permis de construire ;
- b) Copie légalisée du certificat de conformité des locaux délivré par la commune ;
- c) Original ou copie légalisée du certificat de conformité du système électrique aux dispositions CEI ;
- d) Original ou copie légalisée du certificat de conformité aux dispositions communautaires des autres éventuelles installations technologiques présentes dans la structure ;
- e) Liste des personnels sanitaires, auxiliaires et administratifs œuvrant dans la structure, avec indications des fonctions exercées par chacun ;

- f) per il personale sanitario, documentazione in originale o in copia autenticata, dei titoli di studio e di abilitazione all'esercizio dell'attività sanitaria;
- g) dichiarazione del titolare della struttura contenente le indicazioni sulle modalità di smaltimento dei rifiuti, ivi compreso lo smaltimento dei rifiuti liquidi;
- h) eventuale idonea documentazione attestante l'avvenuto adempimento agli obblighi di cui al decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, in materia di sicurezza dei lavoratori;
- i) elenco delle attrezzature utilizzate nella struttura, con autodichiarazione sottoscritta dal titolare della struttura che le stesse sono conformi alle disposizioni comunitarie vigenti;
- l) idonea documentazione attestante il possesso dei requisiti minimi generali organizzativi di cui al DPR 14 gennaio 1997;

in caso di utilizzazione di apparecchi radiologici specificare inoltre:

- m) caratteristiche tecniche dell'impianto radiologico, copia della relazione tecnica e del benessere all'utilizzo rilasciato dall'esperto qualificato, nonché delle denunce effettuate all'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'INAIL ed all'Ispettorato del Lavoro;
- n) indicazione delle precauzioni adottate nei confronti del personale in merito alla normativa sulla protezione sanitaria dalle radiazioni ionizzanti;

contestualmente alla comunicazione di inizio attività per l'esercizio dell'attività sanitaria o socio-sanitaria o della richiesta di rinnovo della medesima può essere, altresì, richiesta l'autorizzazione alla pubblicità sanitaria di cui alla legge 5 febbraio 1992, n.175;

6. ai fini del rilascio delle autorizzazioni alla realizzazione della struttura ed all'esercizio delle attività specificate al punto 1) le strutture regionali competenti acquisiscono il parere tecnico ed igienico sanitario del competente servizio del Dipartimento di prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, fatta salva la possibilità di acquisire anche l'ulteriore parere previsto dal punto 1) delle presenti disposizioni. Ai fini istruttori possono avvalersi, altresì, del competente ufficio risorse strutturali e tecnologiche del Servizio Risorse dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
7. l'U.S.L. si esprime sulle domande di realizzazione delle strutture sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali entro 15 (quindici) giorni dalla data di ricevimento della richiesta di parere. Entro i successivi 30 (trenta) giorni la Giunta regionale delibera in merito all'autorizzazione;

- f) Pour les personnels sanitaires, original ou copie légalisée des titres d'études et du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession ;
- g) Déclaration du titulaire de la structure indiquant les modalités d'évacuation des déchets, y compris les déchets liquides ;
- h) Éventuellement, certificats attestant l'accomplissement des obligations en matière de sécurité des travailleurs prévues par le décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 ;
- i) Liste des équipements utilisés dans la structure, assortie d'une déclaration sur l'honneur du titulaire attestant que lesdits équipements sont conformes aux dispositions communautaires en vigueur ;
- l) Documentation attestant que la structure réunit les conditions minimales requises en matière d'organisation, aux termes du DPR du 14 janvier 1997.

Au cas où des appareils radiologiques seraient utilisés dans le cadre de la structure concernée, la déclaration de début d'activité doit également être assortie des pièces suivantes :

- m) Liste des caractéristiques de l'installation radiologique, copie du rapport technique et de l'autorisation délivrée par un expert qualifié, ainsi que des déclarations effectuées à l'USL de la Vallée d'Aoste, à l'INAIL et à l'Inspection du travail ;
- n) Liste des précautions prises vis-à-vis du personnel, aux termes des dispositions en matière de protection sanitaire des travailleurs contre les radiations ionisantes.

Lors de la présentation de la déclaration de début d'activité en vue d'obtenir l'autorisation d'exercer l'activité sanitaire ou socio-sanitaire envisagée ou bien de la requête de renouvellement de ladite autorisation, le titulaire de la structure peut également demander l'autorisation relative à la publicité à des fins sanitaires visée à la loi n° 175 du 5 février 1992.

6. Aux fins de la délivrance des autorisations de mettre en place les structures et d'exercer les activités précisées au point 1. du présent texte, les structures régionales chargées de la procédure demandent l'avis du service compétent du Département de prévention de l'USL de la Vallée d'Aoste, pour ce qui est du volet technique et de l'hygiène, sans préjudice de la faculté de recueillir également l'avis visé au point 1. des présentes dispositions. Lors de l'instruction, lesdites structures régionales peuvent faire appel au bureau des ressources structurelles et technologiques du Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.
7. L'USL exprime son avis au sujet des demandes de mise en place des structures sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale dans les 15 (quinze) jours qui suivent la réception de la requête d'avis y afférente. Le Gouvernement régional statue au sujet des autorisations requises sous trente (30) jours à compter de la date de réception de l'avis de l'USL.



8. L'U.S.L. si esprime sulle comunicazioni di inizio attività per l'esercizio delle attività sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali presentate, entro 15 (quindici) giorni dalla data di ricevimento della richiesta di parere e comunque, entro il termine della comunicazione di inizio attività. In caso di esito negativo il parere deve essere trasmesso tempestivamente al competente servizio regionale al fine di consentire l'invio dello stesso, tramite lettera raccomandata, al soggetto richiedente e la conseguente interruzione dei termini istruttori. In caso di esito positivo il soggetto interessato, decorsi i 30 (trenta) giorni, dalla comunicazione di inizio attività, può esercitare anche in mancanza della deliberazione della Giunta regionale di autorizzazione. Entro, comunque, i successivi 30 (trenta) giorni dal ricevimento del parere dell'U.S.L. la Giunta regionale delibera in merito al rilascio dell'autorizzazione richiesta;
  9. l'eventuale diniego delle autorizzazioni di cui ai punti 4) e 5) è disposto con deliberazione della Giunta regionale, entro i termini sopra specificati, previo parere igienico-sanitario e tecnico dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
  10. l'atto di autorizzazione può contenere limitazioni e/o prescrizioni alla realizzazione della struttura o all'esercizio dell'attività sanitaria, socio-sanitaria o socio-assistenziale, nonché subordinare l'efficacia della stessa all'adozione di misure o alla presentazione di documentazione integrativa la cui mancanza risulti di pregiudizio allo svolgimento delle attività oggetto delle autorizzazioni;
  11. in caso di diniego delle autorizzazioni di cui trattasi, il titolare della struttura o il legale rappresentante, può, entro 30 giorni dalla data di notifica dell'atto, chiedere il riesame della domanda inviando al Presidente della Giunta regionale comunicazione contenente le motivazioni del riesame. Sulla richiesta di revisione dell'istanza e sulle relative motivazioni si esprime la Giunta regionale, entro 60 giorni dal ricevimento, previa acquisizione di nuovo parere tecnico ed igienico sanitario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta. La stessa procedura si applica per le eventuali contestazioni formulate dal titolare della struttura o dal legale su prescrizioni contenute negli atti di autorizzazione;
  12. le strutture già in esercizio alla data della deliberazione della Giunta regionale n. 2037/2000, proseguono la propria attività fino alla scadenza dell'autorizzazione già rilasciata ai sensi della legge regionale n. 70/82. In sede di rinnovo dell'autorizzazione dovranno essere rispettate le disposizioni di cui al punto 15);
  13. le autorizzazioni all'esercizio delle attività sanitarie e socio-sanitarie di cui alle presenti disposizioni hanno una validità di 5 (cinque) anni dalla data della comunicazione di inizio attività;
  14. le strutture socio-assistenziali in esercizio alla data della
8. L'USL doit formuler son avis au sujet des déclarations de début d'activité présentées en vue de l'exercice d'activités sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale dans les 15 (quinze) jours qui suivent la date de réception de la requête d'avis et, en tout état de cause, dans le délai relatif auxdites déclarations. Au cas où l'USL exprimerait un avis négatif, ce dernier doit être transmis sans délai au service régional compétent, afin qu'il soit communiqué au demandeur par lettre recommandée et que les délais relatifs à l'instruction soient interrompus. Au cas où l'USL formulerait un avis favorable, le demandeur peut commencer à exercer son activité – même à défaut de délibération du Gouvernement régional – 30 (trente) jours après la date de présentation de la déclaration de début d'activité. En tout état de cause, le Gouvernement régional est tenu de statuer au sujet de la délivrance de l'autorisation requise dans les 30 (trente) jours qui suivent la date de réception de l'avis de l'USL.
  9. L'éventuel refus des autorisations visées aux points 4. et 5. du présent texte est décidé par délibération du Gouvernement régional dans les délais susmentionnés, sur avis de l'USL de la Vallée d'Aoste pour ce qui est du volet hygiénique, sanitaire et technique.
  10. L'acte d'autorisation peut prévoir des limitations et/ou des prescriptions relatives à la mise en place de la structure ou à l'exercice des activités sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale ; il peut également subordonner l'effectivité de l'autorisation à l'adoption de mesures ou à la présentation de pièces complémentaires dont l'absence pourrait porter préjudice au déroulement des activités faisant l'objet de l'autorisation en cause.
  11. En cas de refus de l'autorisation requise, le titulaire de la structure ou le représentant légal de celle-ci peut demander le réexamen de sa demande dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte de refus ; pour ce faire, il doit adresser au président du Gouvernement régional une communication indiquant les motivations de sa demande. Le Gouvernement régional doit statuer sur la demande de réexamen et sur ses motivations dans les 60 jours qui suivent la réception de celle-ci, après avoir recueilli de nouveau l'avis de l'USL de la Vallée d'Aoste pour ce qui est du volet hygiénique, sanitaire et technique. Cette même procédure s'applique en cas de contestation des prescriptions contenues dans l'acte d'autorisation de la part du titulaire de la structure ou du représentant légal de celle-ci.
  12. Les structures déjà en service à la date de la délibération du Gouvernement régional n° 2037/2000 poursuivent leur activité jusqu'à la date d'expiration de l'autorisation délivrée au sens de la loi régionale n° 70/1982. Lors du renouvellement de ladite autorisation, les dispositions visées au point 15. du présent texte doivent être respectées.
  13. L'autorisation d'exercer des activités sanitaires et socio-sanitaires faisant l'objet des présentes dispositions a une validité de 5 (cinq) ans à compter de la date de la déclaration de début d'activité.
  14. Les structures d'aide sociale en service à la date de la

deliberazione n. 2037/2000 provvedono entro cinque (5), anni dalla stessa alla richiesta di autorizzazione all'esercizio secondo le modalità di cui al punto 15);

15. al rinnovo delle autorizzazioni all'esercizio di cui alle presenti disposizioni si provvede secondo le modalità previste per il rilascio dell'autorizzazione stessa, previa presentazione di apposita richiesta da inviare alla struttura regionale competente almeno 6 (sei) mesi prima della scadenza;
16. di stabilire che le disposizioni di cui al precedente punto si applicano, altresì, all'ampliamento e al trasferimento delle strutture di cui alla presente deliberazione, nonché alle modifiche di attività sanitarie già autorizzate;
17. entro 60 giorni dalla data di esecutività della deliberazione n. 2037/2000, le strutture regionali competenti approvano, con provvedimento dirigenziale, la modulistica necessaria per la presentazione delle autorizzazioni di cui al presente atto;
18. i Comuni interessati al rilascio di licenze o autorizzazioni edilizie per la realizzazione di strutture sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali o per l'adeguamento di locali finalizzati allo svolgimento di dette attività, devono indicare nel relativo atto gli estremi del parere rilasciato al titolare della struttura ai sensi del punto 4., lettera c) delle presenti disposizioni;
19. l'autorizzazione alla pubblicità sanitaria prevista dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 per le strutture di cui trattasi è rilasciata con deliberazione della Giunta regionale anche contestualmente al rilascio di autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria o socio-sanitaria.

---

---

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di SARRE. Deliberazione 8 settembre 2000, n. 28.**

**Approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con delibera di Consiglio comunale n. 292 del 17.03.2000.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al proprio strumento urbanistico generale, precedentemente adottata con

délibération n° 2037/2000 doivent demander l'autorisation d'exercer les activités concernées, suivant les modalités visées au point 15. du présent texte, dans les 5 (cinq) ans qui suivent la date de la délibération susmentionnée.

15. Pour le renouvellement des autorisations faisant l'objet des présentes dispositions, il est fait application des mêmes modalités prévues pour leur délivrance. Tout sujet intéressé est tenu d'adresser une demande ad hoc à la structure régionale compétente 6 (six) mois au moins avant l'expiration de l'autorisation à renouveler.
16. Les dispositions du point précédent s'appliquent également en cas d'agrandissement ou de déplacement des structures visées au présent texte, ainsi qu'en cas de modification des activités sanitaires déjà autorisées.
17. Dans les 60 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la délibération n° 2037/2000, les structures régionales compétentes approuvent, par un acte du dirigeant, les formulaires nécessaires à la présentation des demandes d'autorisation visées au présent acte.
18. Les communes concernées par la délivrance d'autorisations ou de permis de construire en vue de la réalisation de structures sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale ou bien de la mise aux normes des locaux destinés à l'exercice desdites activités sont tenues d'indiquer dans l'acte y afférent les références de l'avis délivré au titulaire de la structure concernée aux termes de la lettre c) du point 4. du présent texte.
19. L'autorisation relative à la publicité à des fins sanitaires, prévue par la loi n° 175 du 5 février 1992, est délivrée aux structures en question par délibération du Gouvernement régional, éventuellement en même temps que l'autorisation d'exercer des activités sanitaires ou socio-sanitaires.

---

---

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de SARRE. Délibération n° 28 du 8 septembre 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 292 du 17 mars 2000.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du document d'urbanisme général adoptée par la délibération du Conseil

delibera di Consiglio comunale n. 292 del 17.03.2000, al fine di consentire il completamento della struttura ricettiva di proprietà della Soc. «Ancien Braconnier», già in gran parte costruita, in fraz. Beuvé, in base alla concessione edilizia n. 01-28.06.1990, rilasciata in deroga a seguito del N.O. regionale 27.08.1990 prot. n. 15394;

Di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione contestualmente alla quale assumerà efficacia, come previsto dal comma 3 dell'art. 16 della L.R. 11/98;

Di dare atto che la presente deliberazione sarà trasmessa, nei successivi 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, alla struttura regionale competente in materia urbanistica, come previsto dal comma 3 dell'art. 16 della L.R. 11/98;

Di incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Geom. NEX Pierino, VII q.f. di questo Ente, ai sensi della L. 241/90;

Di dichiarare all'unanimità con successiva e separata votazione la presente deliberazione immediatamente eseguibile;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta all'esame della Commissione Regionale di Controllo.

communal n° 292 du 17 mars 2000, afin de permettre l'achèvement de la structure d'accueil appartenant à la société «Ancien Braconnier», déjà presque entièrement réalisée, située au hameau de Beuvé, sur la base du permis de construire n° 1 du 28 juin 1990, délivré par dérogation suite à l'obtention de l'autorisation régionale du 27 août 1990, réf. n° 15394 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et son effectivité court à compter de la date de sa publication, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

M. Pierino NEX – géomètre, VII° grade – est le responsable de la procédure visée au présent acte, aux termes de la loi n° 241/1990 ;

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, à l'unanimité et suite à un vote distinct ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission régionale de contrôle.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento del personale – Direzione sviluppo organizzativo.

**Esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale straordinario per i servizi a favore di portatori di handicap (7° qualifica funzionale), nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

#### GRADUATORIA

#### NOMINATIVO

1	CELESIA Federica
2	DELL'AQUILA Marina
3	PIGNATELLI Loana
4	REVIL Patrizia
5	FOLETTTO Katia
6	CHANOUX Daniela
7	THOMASSET Sabina
8	CALABRÒ Emilia
9	EDIFIZI Patrizia
10	OBINO Raffaella
11	DAMARCO Alessandro
12	REAN Monica
13	JANIN Enrica
14	BERLIER Lara
15	VASTARINI Federica
16	SCHIAVELLO Antonella
17	FIORENZANI Roberta
18	FOLETTTO Roberta
19	MARCHESINI Cristiana
20	PETIT-PIERRE Nilda
21	AVATI Angela
22	ATZEI Roberta
23	NERI Elisabetta
24	TONDELLA Manuela
25	PERRIER Alexandra M.
26	LAINESSE Colette
27	SALBEGO Monica
28	ANDRUET Roberta
29	GRANDE M. Elisabetta
30	CREAZZO Claudia
31	MANTI Alessandra

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du personnel – Direction du développement organisationnel.

**Publication du résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnels extraordinaires à affecter aux services destinés aux handicapés (7<sup>e</sup> grade), dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.**

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

#### PUNTI SU TOTALI 24

21,241
20,855
20,279
20,120
19,931
19,748
19,688
19,595
19,202
19,120
19,087
19,032
18,737
18,722
18,698
18,676
18,623
18,495
18,167
18,140
17,611
17,369
17,256
17,162
17,098
17,093
17,015
16,980
16,935
16,928
16,910

32	D'HÉRIN Nadine	16,788
33	RASCHELLÀ Sabrina	16,700
34	CRINAL Emanuela	16,558
35	COLLÉ Paola	16,493
36	FONTAINE Sandrine	16,473
37	DONDI Tiziana	16,436
38	BLANC Giuseppina	16,425
39	PETHEY Giuseppina	16,303
40	CHRISTILLE Joelle	16,152
41	MELARA Manuela	15,644
42	CHEILLON Dilva	15,635
43	GAMBA Sara	15,610
44	GOBBO Cristina	15,510
45	MARIOTTI Valeria	15,434
46	MALLUQUIN Myriam	15,404
47	SARTEUR Aurora E.	14,916
48	DAGNES Donatella	14,874
49	PETIT-PIERRE Jole	14,706
50	PINET Roberta	14,249
51	FINETTO Cristina	14,238
52	PONCHIONE Michela	14,166
53	MONTROSSET René	13,979
54	PERRUQUET Katia	13,610
55	GIACHINO Erika	13,188
56	DELL'AQUILA Isabella	13,000
57	BERNARDI Federica	12,789

Aosta, 19 settembre 2000.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 363

**Comune di CHAMPDEPRAZ.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C1» – area amministrativa a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C1» – area amministrativa a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:*

- Diploma di Istruzione secondaria di secondo grado.

*Scadenza presentazione domande:*

- entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2000.

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 363

**Commune de CHAMPDEPRAZ.**

**Extrait d'une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur adjoint catégorie «C» position «C1» – 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ veut engager sous contrat à durée indéterminée un collaborateur adjoint catégorie «C» position «C1» – 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :*

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :*

- Au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

*Sede e data delle prove:* saranno affisse all'Albo pretorio del Comune di CHAMPDEPRAZ e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

**PROVE D'ESAME:**

- *Prova preliminare:*
  - Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.
- *Prova scritta:*
  - Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni) – contenuto, pubblicazione, controllo;
  - Ordinamento Comunale;
  - Nozioni di contabilità degli Enti Locali Comunali;
  - Protocollo ed archiviazione atti;
- *Prova orale:*
  - Argomenti della prova scritta;
  - Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di CHAMPDEPRAZ, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 8,30 – 12,30 e 13,30 - 14,30 (Tel. 0125/960437 oppure 0125/960483).

*Responsabile del procedimento:* CREMA Raimondo

Champdepraz, 2 ottobre 2000.

Il Segretario Comunale  
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 364

**Comunità Montana dell'Evançon.**

**Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore amministrativo – categoria C posizione C2 ( ex VI<sup>a</sup> q.f.) – addetto al servizio di segreteria a 36 ore settimanali.**

*Lieu et date des épreuves :* Le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPDEPRAZ et communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant.

**ÉPREUVES DU CONCOURS:**

- *Épreuve préliminaire:*
  - Connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Épreuve écrite :*
  - Actes administratifs du ressort de la Commune (délibérations, décisions) – Prédiction, publication et contrôle;
  - Organisation de la Commune;
  - Notions de comptabilité de l'administration communale;
  - Enregistrement du courrier et archives;
- *Épreuve orale:*
  - Matières de l'épreuve écrite avec contenu pratique;
  - Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie intégrale de d'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de CHAMPDEPRAZ du lundi au vendredi de 8,30 à 12,30 et de 13,30 à 14,30 (tél. 0125/960437 ou 0125/960483).

*Responsable du procédé:* CREMA Raimondo.

Fait à Champdepraz, le 2 octobre 2000.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 364

**Communauté de Montagne de l'Evançon.**

**Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur administratif – catégorie C position C2 (ex VI<sup>a</sup> grade) – Service de secrétariat (36 heures hebdomadaires).**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1° BIELER Iolanda	17.50 / 20 punti
2° SEZIAM Camilla	12.50 / 20 punti

Verrès, 2 ottobre 2000.

Il Segretario Generale  
DEL COL

Aux termes du 2° alinéa de l'article 65 du Règlement Régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci - après, relative au concours visé à l'objet:

1° - BIELER Iolanda	17.50 / 20 points
2° - SEZIAM Camilla	12.50 / 20 points

Fait à Verrès, le 2 octobre 2000.

Le secrétaire général,  
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 365

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Selezione pubblica per titoli ed esami assistenti domiciliari 4° q.f.**

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis  
determina

di dare atto che la graduatoria finale della selezione pubblica per titoli ed esami risulta essere la seguente:

<i>Cognome e nome</i>	<i>Punteggio</i>
1. GIUSTINI Nicole	20,0303
2. DUPRÉ Marie José	19,933
3. MACHEDA Lorena	19,785
4. MARTINET Simona	19,2647
5. PETITJACQUES Maria	18,6452
6. DONINI Vilma	18,508
7. GALLONI Paola	18,2208
8. FAVRE Anne	18,0326
9. JACCOD Michela	17,7353
10. COGNEIN Gemma	17,0015
11. PERRAILLON Anna	16,7367
12. AGUETTAZ Fanny	16,456
13. CHENAL Maria	16,3752
14. DEVOIX Monica	16,3047
15. RONC Cinzia	15,9598
16. PEAQUIN Luana	15,7865

N° 365

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile IV° grade.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis  
décide

La liste d'aptitude finale de la sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile IV° grade est la suivante:

<i>Nom et prénom</i>	<i>Points</i>
1. GIUSTINI Nicole	20,0303
2. DUPRÉ Marie José	19,933
3. MACHEDA Lorena	19,785
4. MARTINET Simona	19,2647
5. PETITJACQUES Maria	18,6452
6. DONINI Vilma	18,508
7. GALLONI Paola	18,2208
8. FAVRE Anne	18,0326
9. JACCOD Michela	17,7353
10. COGNEIN Gemma	17,0015
11. PERRAILLON Anna	16,7367
12. AGUETTAZ Fanny	16,456
13. CHENAL Maria	16,3752
14. DEVOIX Monica	16,3047
15. RONC Cinzia	15,9598
16. PEAQUIN Luana	15,7865

17. BREDY Gisella	15,708
18. GLAREY Sonia	15,6908
19. CHEILLON Lorena	15,6813
20. MENEGONI Sonia	15,42
21. USEL Monica	15,3934
22. VICQUERY Sandra	14,7838

Gignod, 23 agosto 2000.

Il Segretario Generale  
VIGHETTI

17. BREDY Gisella	15,708
18. GLAREY Sonia	15,6908
19. CHEILLON Lorena	15,6813
20. MENEGONI Sonia	15,42
21. USEL Monica	15,3934
22. VICQUERY Sandra	14,7838

Fait à Gignod, le 23 août 2000.

Le secrétaire général  
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 366

### Casa di riposo G. B. FESTAZ.

**Publicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di cuoco 4<sup>a</sup> qualifica funzionale - a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di cuoco 4<sup>a</sup> qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<i>n. nominativo</i>	<i>punti</i>
1 VILLELLA Paolo	24.923
2 GIACCHÉ Erica	23.793

Aosta, 28 settembre 2000.

Il Direttore  
PAU

N° 366

### Maison de repos J.-B. FESTAZ.

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 commis de cuisine 4<sup>ème</sup> grade.**

Au terme du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 commis de cuisine 4<sup>ème</sup> grade.

<i>n° nom</i>	<i>points</i>
1 VILLELLA Paolo	24.923
2 GIACCHÉ Erica	23.793

Fait à Aoste, le 28 septembre 2000.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 367

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300472 – Fax 0165/32137.**

### Avviso di procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto del servizio sgombero neve su alcuni marciapiedi comunali stagioni invernali 2000/2001 – 2001/2002 –, per un importo a base d'asta di L. 129.136.000

N° 367

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE – Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – tél. 01 65 30 04 72 – fax 01 65 32 137.**

### Avis de procédure ouverte.

La commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution par procédure ouverte (appel d'offres ouvert) du service de déneigement de certains trottoirs communaux au titre des saisons d'hiver 2000/2001 et 2001/2002. Mise à prix :



(Euro 66.693,18), da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/24.

È richiesta l'iscrizione alla Sezione Ordinaria dell'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare. Le offerte, redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio postale dello Stato entro le ore 16,00 del giorno 26.10.2000 all'Ufficio Contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nei rispettivi bandi di gara, «norme di partecipazione» e capitolato d'onori, in visione e ritirabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel. 0165/300472. Non sono ammesse offerte in aumento. L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 27 ottobre 2000 alle ore 9.30 presso la sede comunale.

L'apposito bando di gara, corredato dalle relative norme di partecipazione e documentazione da rappresentare, viene integralmente pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA ed il presente avviso di gara viene pubblicato sul B.U.R. V.d'A..

Aosta, 26 settembre 2000.

Il Dirigente  
BOZZOLI

N. 368 A pagamento

---

#### Comune di ISSOGNE.

#### Avviso di procedura aperta fornitura ed installazione arredamento piano primo e secondo del centro d'incontro per anziani.

*Soggetto appaltante:* Comune di ISSOGNE – Fraz. La Place n. 26 – 11020 ISSOGNE – Tel. 0125/929332 – Fax 0125/920621.

*Criterio di aggiudicazione:* pubblico incanto R.D. 18.11.23 n. 2440, R.D. 23.05.24 n. 827, D.LGS. 358/92 e DPR 18.04.94 n. 573: al prezzo più basso determinato mediante offerta prezzi. Non sono ammesse offerte che comportino un aumento rispetto all'importo presunto della fornitura.

*Natura e quantità dei prodotti da fornire:* arredi, come da computo metrico depositato presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

*Importo presunto della fornitura:* L. 170.142.000 (euro 87.871,01) IVA esclusa.

*Requisiti:* La Ditta partecipante dovrà risultare iscritta al competente Registro delle Ditte tenuto dall'Assessorato all'Industria e Commercio od in alternativa iscrizione alla C.C.I.A.A.

129 136 000 L (66 693,18 euros). Le marché en question est attribué à l'entreprise qui propose le prix le plus bas, selon la méthode visée aux articles 73, lettre c), et 76 du DR n° 827/1924.

Les soumissionnaires doivent être immatriculés à la section ordinaire du Registre des entreprises au titre d'une activité compatible avec celle faisant l'objet du présent marché. Les soumissions, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir, par la voie postale uniquement, au plus tard le 26 octobre, 16 heures, au Bureau des contrats de la commune d'AOSTE. Elles doivent être assorties de la documentation prescrite et être rédigées conformément à l'avis d'appel d'offres, aux dispositions de participation et au cahier des charges spéciales, qui peuvent être retirés au bureau des marchés publics de la commune (tél. 01 65 30 04 72). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'ouverture des plis aura lieu le 27 octobre 2000, à 9 h 30, à l'Hôtel de ville d'AOSTE.

L'avis d'appel d'offres intégral, assorti des dispositions de participation et de la liste des pièces à produire, est intégralement publié au tableau d'affichage de la commune d'Aoste. Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 septembre 2000.

Le dirigeant,  
Pier Luigi BOZZOLI

N° 368 Payant

---

#### Commune d'ISSOGNE.

#### Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture et l'installation d'ameublement des étages premier et deuxième du centre diurne pour les personnes âgées et aussi à foyer-logement.

*Collectivité passant par le marché :* Commune de ISSOGNE – 26, Hameau La Place - 11020ISSOGNE (AO) - Tél. 0125/929332 – Fax 0125/920621.

*Critère d'adjudication du marché:* appel d'offre ouvert (RD 18.11.23 n° 2440, DR 23.05.24 n° 827, D.LGS. 358/92 e DPR 18.04.94 n° 5739. Au prix le plus bas par rapport au bordereau des prix. Les offres en augmentation ne sont pas admises.

*Nature et quantité de la fourniture :* meubles, selon le cahier des charges déposé près du Bureau Technique.

*Mise à prix:* 170 142 000 L (Euros 87 871,01) IVA exclue.

*Conditions requises :* Le soumissionnaire doit être immatriculé au Registre des entreprises de l'Assessorat de l'Industrie et du Commerce ou à la CCIAA.

*Termine per la presentazione delle offerte:* Le offerte, in bollo, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro e non oltre le ore 12.00 del 13 novembre 2000.

Il bando di gara, il Capitolato Speciale contenente le norme di partecipazione alla gara ed il modulo di dichiarazione sostitutiva da presentare contestualmente all'offerta, sono pubblicati integralmente all'Albo Pretorio Comunale e potranno essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico Comunale in orario d'ufficio.

Il Segretario Comunale  
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 369 A pagamento

---

---

**Comune di VALPELLINE.**

**Estratto di avviso di gara pubblico incanto per l'affidamento del servizio quinquennale di sgombero neve dalle strade e dai piazzali comunali.**

Questa Amministrazione indice un pubblico incanto ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827, per il servizio rimozione neve dalle strade e dai piazzali comunali per le stagioni invernali 2000/2005.

L'importo presunto dell'appalto per tutta la durata del servizio ammonta a L. 250.000.000.

Il bando integrale è stato pubblicato all'Albo Pretorio comunale in data 02.10.2000.

Copia del bando integrale, del capitolato speciale e dell'elenco prezzi, possono essere richiesti presso la sede del Municipio di VALPELLINE.

L'offerta, redatta su carta legale in conformità a quanto previsto dal bando di gara, indirizzata al Comune di VALPELLINE, Loc. Prailles n. 7 - 11010 VALPELLINE, dovrà pervenire entro le ore 12.00 del giorno 31.10.2000.

Valpelline, 2 ottobre 2000.

Il Segretario Comunale

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

MEZZETTA

N. 370 A pagamento

---

---

*Délai et modalités de présentation des offres :* les offres doivent parvenir à cette Maison Communale – 26, Hameau La Place – 11020 ISSOGNE avant les heures 12,00 du jour 13 novembre 2000 dernier délai, avec toute la documentation demandée, au bureau d'enregistrement communal.

L'appel d'offres, le Cahier des Charges Spéciales et le dossier contenant les dispositions de participation au marché et la déclaration remplaçant l'acte de notoriété à annexer à l'offre, sont publiés au tableau d'affichage de la maison communale et peuvent être demandés auprès du bureau technique pendant les oraires d'ouvertures.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N° 369 Payant

---

---

**Commune de VALPELLINE.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert relatif à l'attribution pour cinq ans du service de déneigement des rues, routes et places communales.**

La Commune de VALPELLINE lance un appel d'offres ouvert au sens du D.R. n° 827 du 23 mai 1924 en vue de l'attribution du service de déneigement des rues, routes et places communales au titre des saisons d'hiver 2000/2205.

Mise à prix (pour toute la durée du service): 250 000 000 L.

L'avis intégral a été publié au tableau d'affichage de la Commune le 02.10.2000.

Copie de l'avis intégral, du cahier des charges spéciales et du bordereau des prix peut être obtenue à la maison communale de VALPELLINE.

La soumission, établie sur papier timbré au sens de l'avis d'appel d'offres intégral, doit parvenir à la Commune de VALPELLINE, Prailles, 7 - 11010 VALPELLINE au plus tard le 31 octobre 2000, 12 heures.

Fait à Valpelline, le 2 octobre 2000.

La secrétaire communale,

N° 370 Payant

---

---

Emanuela MEZZETTA